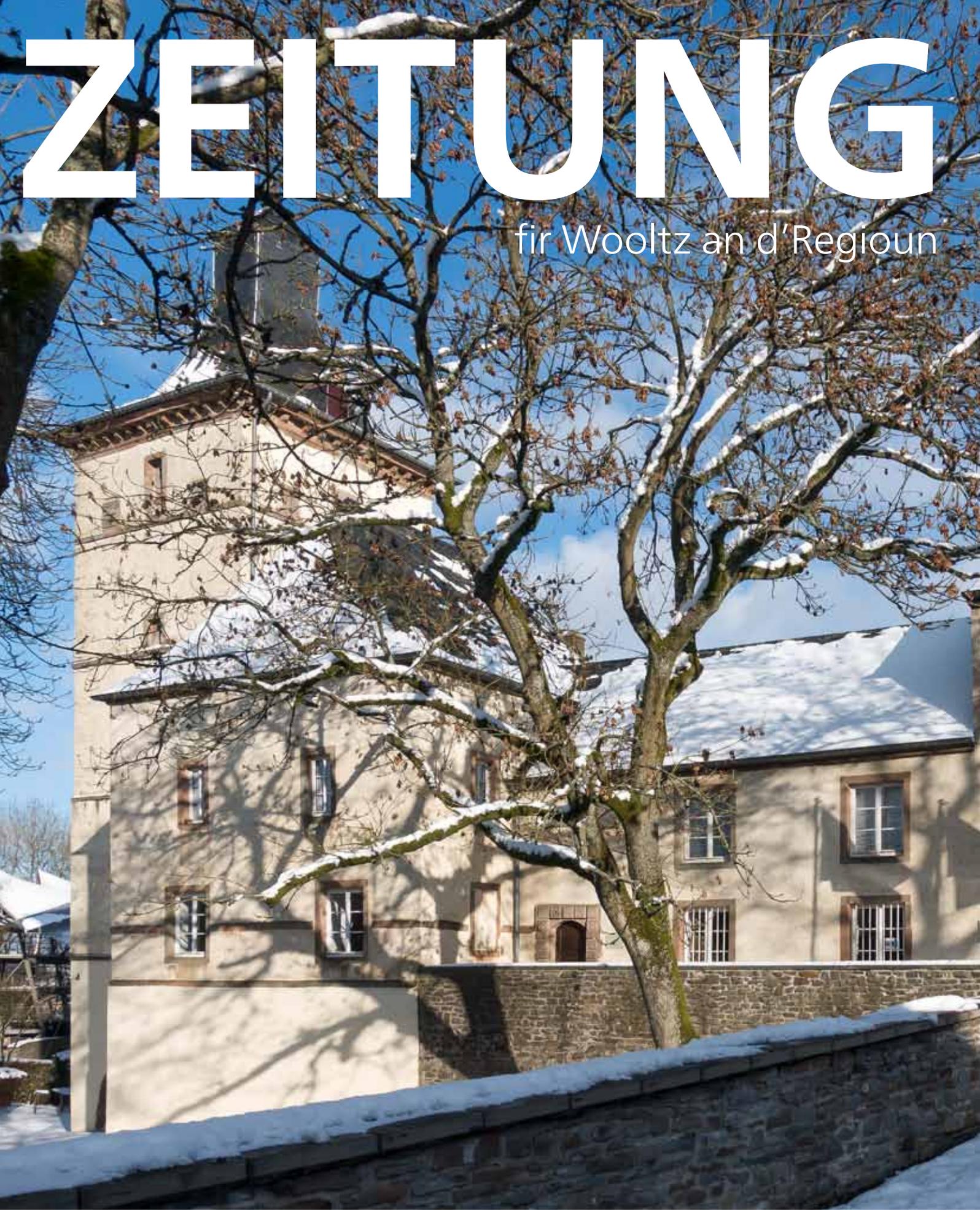


ZEITUNG

fir Wootz an d'Regioun



wiltz
Capitale des Ardennes

Nr. 1 | FEBRUAR 2016

www.wiltz.lu

Waasserfest

Fête de l'eau

Esch-Sauer 20/03/2016



Waasserfest am Naturpark Öwersauer

Den 20. Mäerz vun 10:30 bis 17:00 Auer bei der Duchfabrik

Aktivitéite fir Grouss a Kleng rondrëm d'Thema Waasser

Fête de l'eau au Parc Naturel de la Haute-Sûre

Le 20 mars de 10h30 à 17h00 à la Maison du Parc / Draperie

Activités pour toute la famille autour de la thématique de l'eau

Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Der Schöffenrat hofft, dass Sie das Jahr gut angefangen haben und wünscht Ihnen viel Erfolg bei allen privaten sowie auch beruflichen Projekten im Jahr 2016.

Wie es die Tradition will, haben die politischen Verantwortlichen von Wiltz Ihre Vorhaben und Projekte für die Zukunft mit dem Budget 2016 in einer offiziellen öffentlichen Sitzung des Gemeinderates vorgetragen.

Eine nachhaltige Entwicklung von Wiltz und der Ardennenregion bleibt weiterhin das langfristige Ziel des Schöffenrates, mit u.a. der progressiven Erneuerung der Infrastrukturen und des öffentlichen Raumes, der Schaffung von Qualitätswohnraum zu bezahlbaren Preisen, der wirtschaftlichen Entwicklung in den 3 Industrie- und Handelszonen sowie einer Förderung der Wirtschaftszweige Handel & Gastronomie, u.a. durch die Schaffung neuer Freizeit- und Tourismusinfrastrukturen. Im Jahr 2016 werden auch mehrere Maßnahmen in Kraft treten um die sportlichen, kulturellen und andere Freizeitaktivitäten gezielter zu fördern und zu unterstützen.

Der Wiltzer Schöffenrat wird innovative Projekte auf dem Gebiet des Umweltschutzes sowie auch der Umsetzung von den Prinzipien der Kreislaufwirtschaft unterstützen.

Wiltz hat den Anspruch, ein starker regionaler Anziehungspunkt in der Ardennenregion zu sein und die Budgetorientierung der kommunalen Mehrheit wird uns dem Hauptziel, nämlich allen Bürgern die Möglichkeit zu bieten, in ihrer Region zu leben und zu arbeiten, näher bringen. Das Budget 2016 steht, wie schon in der Vergangenheit, für eine verantwortungsvolle Investitions- und Ausgabenpolitik im Hinblick auf die nachfolgenden Generationen.

Der Schöffenrat möchte bei dieser Gelegenheit alle Interessierten ermutigen, sich wie in der Vergangenheit, bei der sehr wichtigen Arbeit einzubringen, die von den Vereinen der Stadt geleistet wird. Des weiteren laden wir Sie herzlich dazu ein, alle weiteren aktuellen Informationen, die Sie sicher interessieren, in den verschiedenen Rubriken dieser kommunalen Zeitung zu entdecken.

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium,

Fränk ARNDT – Bürgermeister
François ROSSLER – Schöffe
Pierre KOPPES – Schöffe
Raymond SHINN – Schöffe
Patrick COMES – Schöffe
Michael SCHENK – Schöffe

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Le collège échevinal espère que vous avez bien commencé l'année et vous souhaite beaucoup de succès dans vos projets professionnels ou privés en 2016.

Comme il est de tradition, les responsables politiques de Wiltz ont présenté leurs engagements et priorités pour l'avenir lors de la présentation publique en conseil communal du budget de l'exercice 2016.

Un développement durable pour Wiltz et la région des Ardennes reste l'objectif à long terme du collège échevinal, avec notamment le renouvellement progressif des infrastructures et espaces publics, la création d'habitations de qualité à des prix abordables, le développement économique dans les 3 zonings industriels et artisanaux ainsi que la dynamisation des secteurs Commerce & Horeca, notamment via la création d'infrastructures touristiques et de loisirs. L'année 2016 verra également l'introduction d'un certain nombre de mesures visant à soutenir et à promouvoir de manière plus ciblée les activités sportives, culturelles et de loisirs.

Le collège échevinal de Wiltz soutiendra des projets innovants dans le domaine de la protection de l'environnement et de la mise en application des principes de l'économie circulaire.

Wiltz a pour ambition d'être un centre d'attraction régional fort dans la région des Ardennes et les orientations budgétaires de la majorité communale nous rapprocheront de l'objectif principal, qui est d'offrir à tous les citoyens la possibilité de vivre et de travailler dans leur région. Le budget 2016 démontre, comme par le passé, l'engagement pour une politique d'investissements et de dépenses responsable qui n'hypothèque pas les générations futures.

Le collège échevinal souhaite profiter du premier éditorial de l'année pour encourager toutes les forces vives de la commune à s'engager, et à persévérer comme par le passé, dans le travail très important qui est réalisé par les différentes associations de la ville. Nous vous invitons par ailleurs à découvrir les autres sujets d'actualité susceptibles de vous intéresser dans les différentes rubriques de ce journal d'information communal.

Le collège des Bourgmestre et Échevins,

Fränk ARNDT – Bourgmestre
François ROSSLER – Échevin
Pierre KOPPES – Échevin
Raymond SHINN – Échevin
Patrick COMES – Échevin
Michael SCHENK – Échevin

D'Gemeng Wooltz invitéiert:
Info Demenz

Informationensowend e Dënschdeg 1. Mäerz 2016
um 19 Auer am Schlass, Salle du Syndicat d'Initiative



Informationen iwver d'Alzheimerkrankheet
an aner Forme vun Demenzen
Wien ass d'Lëtzebuerger Alzheimer Associatioun (ala)
Hir Zieler an hir Déngschter
Méiglechkeet fir individuell Berodung
Duerno Eierewäin offréiert vun der Gemeng Wooltz

POLITIK | POLITIQUE

Kurzgefasste Berichte der Gemeinderatssitzungen Rapports succincts des séances du conseil communal	6
Stellungnahme zur den Gemeinderatssitzungen Rapports des réunions du conseil communal (DP)	17

AKTUELLES | ACTUALITÉS

Gemeindeleben Vie communale	19
Geschäftswelt Commerce	32
Campus de Wiltz	34
Jugendsäiten vun der Gemeng Wooltz	36

RÜCKBLICK | RETROSPECTIVE

Gemeindeleben Vie communale	48
Senioren 3 ^e Age	52

GESCHICHTE | HISTOIRE

Gemeinde Eschweiler 1987 - 2004	56
Wer, wann, wo?	60

INFO

Verschiedenes Divers	62
------------------------------	----

CARTE BLANCHE

Wussten Sie schon?	65
--------------------------	----

AGENDA

Agenda	66
--------------	----

IMPRESSUM

Verantwortlicher Schöffe | Echevin responsable: Raymond Shinn
Texte | Textes: Emile Lutgen, Margot Kass, Waldemar Mersch, Anna Fischbach
Fotos | Photos: Inez Verharen, Fotoclub Wooltz
Couverture | Titelseite: Nic Malget
Assistance générale: Bob Wetzel
Layout: Inez Verharen
Druck | Impression: Imprimerie Hengen

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 16. November 2015

Anwesend: die Herren Arndt, Bürgermeister, Rossler, Koppes, Shinn, Schenk und Comes, Schöffen, die Herren Jacquemart, Besenius, Wolter, Hieff, Waaijensberg, Lanners, Kayser, Schon, Strecker und Diederich, Mitglieder, Frau Hahn, Sekretärin

Abwesend: Frau Berscheid und Herr Scheer, Mitglieder (entschuldigt)

1. PERSONAL

Der Gemeinderat

a) genehmigt einstimmig:

- den Arbeitsvertrag von Frau Gaby Coenjaerts-Thomas für eine Stelle im administrativem Bereich der Gemeinde Wiltz zu 8 Stunden pro Woche;
- die Verlängerung des zeitlich befristeten Arbeitsvertrages vom Frau Yasmine SIMON für eine Stelle (100 %) im administrativen Bereich unter dem Statut „travailleur handicapé“ für den Zeitraum vom 1.11.15 bis den 30.04.16.

b) genehmigt einstimmig den neuen Kollektivvertrag der Arbeiter der Gemeinde Wiltz.

c) genehmigt den Mitarbeitern der Gemeinde Wiltz (Arbeiter und Privatbeamte) einstimmig eine einmalige Prämie von 0,9 % des Grundgehalts (1.7.2013 – 30.6.2014).

d) bewilligt Geschenke in Höhe von je 250 € für 5 Mitglieder des Gemeindepersonals welche im Jahr 2015 in Rente gingen.

2. MUSIKSCHULE WILTZ

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- die definitive Schulorganisation 2015/2016 der Musikschule;
- die Kooperationsvereinbarung mit dem «Conservatoire du Nord». Diese beinhaltet 5 Stunden Musikunterricht (Horn, Posaune, Cello) deren Ausgaben von der Gemeinde Wiltz zum jährlichen Betrag von 5.634,37 € pro wöchentliche Unterrichtsstunde übernommen werden;
- die Zusatzvereinbarungen 2015/2016 der Arbeitsverträge von sieben Lehrbeauftragten der Musikschule Wiltz.

3. SOZIALAMT

Der Gemeinderat:

- bestätigt den Beschluss des Verwaltungsrates des Sozialamtes zur Bewilligung einer einmaligen Prämie von 0,9 % des Gehalts (1.7.2013 – 30.6.2014) für die Mitarbeiterin Annike Janssen;

Séance du 16 novembre 2015

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Rossler, Koppes, Shinn, Schenk et Comes, échevins, MM. Jacquemart, Besenius, Wolter, Hieff, Waaijensberg, Lanners, Kayser, Schon, Strecker et Diederich, membres, Mme Hahn, secrétaire

Absents: Mme Berscheid et M. Scheer, membres (excusés)

1. PERSONNEL

Le conseil communal

a) confirme à l'unanimité des voix:

- le contrat de travail de Mme Gaby Coenjaerts-Thomas aux fonctions de salariée à tâche intellectuelle (8 heures par semaine) pour les besoins administratifs de la commune de Wiltz;
- la prolongation du contrat de travail à durée déterminée de Mme Yasmine SIMON pour la période du 1.11.15 au 30.04.16 aux fonctions de salariée à tâche intellectuelle (100 %) pour les besoins des services administratifs de la commune, sous le statut de travailleur handicapé.

b) approuve à l'unanimité des voix la nouvelle convention collective de travail pour les salariés à tâche manuelle de la commune.

c) accorde à l'unanimité des voix une prime unique correspondant à 0,9 % du traitement barémique (1.7.2013 au 30.6.2014) aux salariés à tâche manuelle et à tâche intellectuelle de la commune;

d) décide de remettre un cadeau d'une valeur de 250 € à 5 membres du personnel de la commune, ayant obtenu leur pension au courant de l'année 2015.

2. ECOLE DE MUSIQUE WILTZ

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- l'organisation scolaire définitive 2015/2016 de l'école de musique;
- la convention de collaboration signée avec le Conservatoire du Nord pour la prise en charge de 5 heures d'enseignement musical (cor, trombone, violoncelle) offertes par l'école de musique de Wiltz, au prix annuel de 5.634,37 € par heure d'enseignement hebdomadaire;
- les avenants 2015/2016 aux contrats de travail de sept chargés de cours de l'école de musique.

3. OFFICE SOCIAL

Le conseil communal:

- confirme la décision du conseil d'administration de l'Office Social de Wiltz d'allouer la prime unique correspondant à 0,9 % du traitement barémique (1.7.2013 – 30.6.2014) à Mme Annike Janssen, salariée à tâche intellectuelle.

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

- genehmigt einstimmig (erste Abstimmung) den verbesserten Haushaltsplan von 2015 und den Haushaltsplan 2016 des «Office Social Régional» in Wiltz.

4. FORSTWIRTSCHAFT

Der Bewirtschaftungsplan der kommunalen Wälder für das Jahr 2016 wird einstimmig genehmigt:

- Ausgaben	169.050,00 €
- Einnahmen	124.400,00 €
- Defizit:	44.650,00 €

5. KONTRAKTE UND KONVENTIONEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- zwei notarielle Urkunden anlässlich zweier Erbpachtverträgen in der Wohnsiedlung „an der Gaessen“:
 - WISELER-MATHAY; Parzelle 79/3166; 2,93 Ar und
 - WEBER Albert; Parzelle 77/3215; 4,43 Ar.
- die Konvention für den neuen Waldfriedhof in Roullingen, welche von den Gemeinden Goesdorf, Kiischpelt, Winseler und Wiltz unterzeichnet wurde.

- arrête à l'unanimité des voix (1^{er} vote) le budget rectifié de l'exercice 2015 et le budget de l'exercice 2016 de l'Office Social Régional de Wiltz.

4. NATURE ET FORETS

Le plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2016 est approuvé à l'unanimité des voix:

- en dépenses	169.050,00 €
- en recettes	124.400,00 €
- déficit:	44.650,00 €

5. CONTRATS ET CONVENTIONS

Le conseil communal approuve:

- deux actes notariés relatifs à deux baux emphytéotiques pour le lotissement «an der Gaessen»:
 - WISELER-MATHAY; parcelle 79/3166; contenance 2,93 ares et
 - WEBER Albert; parcelle 77/3215; contenance : 4,43 ares.
- la convention concernant le nouveau cimetière forestier à Roullingen, signée entre les communes de Goesdorf, Kiischpelt, Winseler et Wiltz.



Signature de la convention concernant le nouveau cimetière forestier entre les communes de Goesdorf, Kiischpelt, Winseler et Wiltz.

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

- die Konvention für die Schaffung eines „Groupe d’Action Locale LEADER-EISLECK“ 2014 – 2020. Maisy BERSCHIED wurde in geheimer Abstimmung mit 15 Für- und einer Gegenstimme zur delegierten Beobachterin dieses GAL ernannt.
- die Konvention mit der „Lëtzebuerger Déiereschutzliga a.s.b.l.“ zur Bereitstellung eines Tierheimdienst streunender Hunde in der Gemeinde Wiltz;
- die Konvention „BUMMELBUS“ 2016 für die Ortschaften Erpel-dange, Eschweiler, Knaphoscheid und Selscheid;
- die Konvention mit SIDEN und l’SNCF zur Festlegung der Modalitäten für die Nutzung der Trafo-Station der Kläranlage;
- verschiedene Konventionen mit dem Bauwettministerium:
 - Zuschuss für den Bau 8 intergenerationeller Wohnungen in Eschweiler;
 - finanzielle Unterstützung für den Kauf und den Umbau des Gebäudes „Beau-Séjour“ zur Nutzung als Studentenwohnungen;
 - Zuschuss für den Bau von 4 Sozialwohnungen in Eschweiler.
- den Vertrag mit der Gesellschaft „Orange Communications Luxembourg“ für die Vermietung eines Grundstück zur Nutzung mobiler Telekommunikationsausstrahlung. Die vorherigen Verträge mit TANGO, VOXMOBILE und POST wurden in gegenseitigem Einvernehmen gekündigt.
- die Verträge mit 2 Hochschulen:
 - BSI → Einrichtung ihres Sitzes im Wiltzer Schloss. Dauer: 1.10.15 – 30.06.18.
 - BBI → Vermietung einer Wohnung (altes Pfarrhaus) in der „rue des charretier“ in Wiltz. Dauer: 15.09.15 – 30.06.18.
- den Vertrag mit COOPERATIONS S.C. für die Vermietung des Gebäudes „ancienne auberge de jeunesse“ in der „rue de la Montagne“ in Wiltz. Dauer: 1.4.15 – 31.03.17. Symbolische Jahresmiete: 1 €.
- die Mietverträge für mehrere Wohnungen:
 - Anja GORICNIK: Vermietung eines Hauses in Knaphoscheid. Dauer: 1.10.15 – 31.10.15 mit stillschweigender Verlängerung von Monat zu Monat.
 - Ehepaar MOUTINHO MAGHALES-TELES RIBEIRO: Vermietung einer Wohnung in Eschweiler. Dauer: 1.10.15 – 30.09.16.
 - Mike WEYLAND: Vermietung einer Wohnung in Wiltz (rue du X Septembre 11). Dauer: 1.10.15 – 30.09.16.
- la convention relative à la constitution du Groupe d’Action Locale «LEADER-EISLECK» pour la période 2014 – 2020. Par scrutin secret avec 15 voix pour et 1 voix contre, Madame Maisy Berscheid, conseillère communale, est élue déléguée-observatrice de la commune de Wiltz au sein du GAL «LEADER-EISLECK».
- une convention avec «Lëtzebuerger Déiereschutzliga a.s.b.l.» concernant le service de fourrière communal pour l’accueil de chiens errants.
- la convention «BUMMELBUS» 2016 pour les localités d’Erpel-dange, Eschweiler, Knaphoscheid et Selscheid.
- la convention avec le SIDEN et l’SNCF arrêtant les modalités d’exploitation du poste de transformation installé sur le site de la station d’épuration de Wiltz.
- les conventions avec le Ministère du Logement relative aux:
 - aides à la construction d’ensembles qui concerne 8 logements intergénérationnels à Eschweiler.
 - logements pour étudiants au «Beau-Séjour». L’Etat participe aux coûts d’acquisition et au coût de rénovation des logements.
 - aides à la construction d’ensembles concernant 4 logements sociaux à Eschweiler.
- le contrat de bail avec la S.A. «Orange Communications Luxembourg» pour la location d’un terrain dans la rue des charretiers afin d’y installer une station de télécommunication ainsi que la résiliation d’un commun accord des contrats antérieurs avec TANGO, VOXMOBILE et POST.
- les contrats avec les établissements d’enseignement supérieur:
 - BSI pour l’installation de son siège social au château de Wiltz. Durée: 1.10.15 – 30.06.18.
 - BBI pour la location d’une maison dans la rue des charretiers (ancien presbytère) à Wiltz. Durée: 15.09.15 – 30.06.18.
- le contrat de bail avec COOPERATIONS S.C. pour la location de l’immeuble «ancienne auberge de jeunesse» dans la rue de la Montagne à Wiltz. Durée: 1.4.15 – 31.03.17. Loyer annuel symbolique: 1 €.
- les contrats de bail pour les logements avec:
 - Anja GORICNIK pour la location d’une maison à Knaphoscheid. Durée: 1.10.15 – 31.10.15 avec tacite reconduction de mois en mois.
 - les époux MOUTINHO MAGHALES-TELES RIBEIRO pour la location d’un appartement à Eschweiler. Durée: 1.10.15 – 30.09.16.
 - Mike WEYLAND pour un logement sis à Wiltz, rue du X Septembre 11. Durée: 1.10.15 – 30.09.16.

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

6. TRANSAKTIONEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- den Ankauf einer Parzelle (404/3185) „Kiischtebiereg“ von den Eheleuten ESTIEVENART-MATHY in Eschweiler.
- den Ankauf einer Parzelle (84/3172) „an der Gaessen“ von Herrn Roger ZENNER in Eschweiler.
- den Tausch von Parzellen:
 - mit den Eheleuten ANTONY-SCHMIT in Knaphoscheid. Parzelle 2/1752 von 1,16 Ar und 2/1799 von 4 Ar, Sektion B von Knaphoscheid gegen die Parzelle 2/1801 von 2,46 Ar.
 - mit Herrn Suad GANIC und Frau Martine ZWEBER in Weidingen. Parzellen 9/1954 und 9/1955 gegen die Parzelle 9/1945.
 - mit den Eheleuten TIGANJ-ADROCVIC in Weidingen. Parzellen 9/1952 und 9/1953 gegen die Parzelle 9/1949.

7. VERORDNUNGEN

Der Gemeinderat stimmt folgende Reglemente:

- Taxenreglement für Verwaltungsgebühren.
- Taxenreglement für die Müllentsorgung.
- Taxenreglement für die Wassergebühren.
- Taxenreglement für Dienstleistungen des Gemeindepersonals.
- Taxenreglement für den Dienst „Essen auf Rädern“.

6. TRANSACTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- l'acquisition d'une parcelle (404/3185) des époux ESTIEVENART-MATHY à Eschweiler au lieu-dit «Kiischtebiereg».
- l'acquisition d'une parcelle (84/3172) du sieur Roger ZENNER à Eschweiler au lotissement «an der Gaessen».
- l'échange de parcelles avec:
 - les époux ANTONY-SCHMIT à Knaphoscheid. Parcelle 2/1752 d'une contenance de 1,16 a et 2/1799 d'une contenance de 4 ca, section B de Knaphoscheid contre la parcelle 2/1801 d'une contenance de 2,46 a;
 - le sieur Suad GANIC et la dame Martine ZWEBER à Weidingen. Parcelles 9/1954 et 9/1955 contre la parcelle 9/1945;
 - les époux TIGANJ-ADROCVIC à Weidingen. Parcelles 9/1952 et 9/1953 contre la parcelle 9/1949;

7. REGLEMENTS

Le conseil communal décide d'approuver:

- Le règlement-taxe de chancellerie.
- Le règlement - tarifs à percevoir sur l'enlèvement des déchets.
- Le règlement sur les redevances «eau».
- Le règlement sur les redevances pour services prestés par le personnel du service technique et du service des régies.
- Le règlement concernant les repas sur roues.



KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

8. KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat genehmigt folgende Zuschüsse:

1) Wohnungsbauprämie, Ankaufprämie und Prämie zur hygienischen Verbesserung:

- Bau: 25 % der staatlich genehmigten Prämie, begrenzt bei 1.500 €, Aufschlag von 150 € pro unterhaltsberechtigtem Kind.
- Ankauf: 25 % der staatlich genehmigten Prämie, begrenzt bei 1.000 €, Aufschlag von 150 € pro unterhaltsberechtigtem Kind.
- Verbesserung: 50 % der staatlich genehmigten Prämie für jeden Besitzer einer Wohnung welche sich auf dem Gebiet der Gemeinde Wiltz befindet.

2) Zuschüsse für Rentner. Der Gemeinderat setzt die Beträge für das Jahr 2015 wie folgt fest:

- Der Zuschuss für Haushalte mit einer Person ergibt sich aus der Bruttorente des Monats Oktober 2015 und einem Höchstbetrag von 2.040,61 €. Der Zuschuss beträgt mindestens 25 €.
- Der Zuschuss für Haushalte mit mehreren Personen ergibt sich aus der Bruttorente des Monats Oktober 2015 und einem Höchstbetrag von 3.032,75 €. Der Zuschuss beträgt mindestens 25 €.
- Härtefälle: 230 € pro Haushalt.
- Zuschlag für Kinder die zu Lasten des Haushalts sind: 110 € pro Kind.

3) Außerordentlicher Zuschuss für die a.s.b.l. «Les Amis de la Maison de Retraite» für die Feier ihres Geburtstags.

4) Zuschüsse für die Vereine für das Jahr 2016 auf Vorschlag der Vereins- und Subsidienkommission.

5) Zuschuss für die Sportvereine für ihr Engagement im Sinne der sportlichen und sozialen Erziehung der Jugendlichen. Mit Hilfe einer Erhöhung der finanziellen Beihilfen möchte der Schöffenrat die Qualität der Ausbildung der Jugendlichen verbessern und die wichtige Rolle der Sportvereine im Bereich der sportlichen und sozialen Ausbildung sowie im Bereich der Integration der jungen Leute hervorheben.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Auszahlung eines **sozialen Ausgleichs** an die Einwohner unter bestimmten Bedingungen.

Für die **Grundsteuer** und die **Gewerbesteuer** werden folgende Steuerzinssätze festgehalten:

Grundsteuer: gleiche Zinssätze für 2016

A: landwirtschaftlicher Grundbesitz: 400 %

B1: industrielle und kommerzielle Bauten: 650 %

B2: Bauten zur Mehrzweckverwendung: 400 %

8. COMPTABILITÉ

Le conseil communal accorde les **subventions et subsides**:

1) Primes de construction, d'acquisition et d'amélioration hygiénique:

- Constructions: 25 % de la prime allouée par l'Etat, plafonnée à 1.500 €, majorée de 150 € par enfant à charge du bénéficiaire.
- Acquisitions: 25 % de la prime allouée par l'Etat, plafonnée à 1.000 €, majorée de 150 € par enfant à charge du bénéficiaire.
- Amélioration: 50 % de la prime allouée par l'Etat pour tout propriétaire d'un bâtiment sur le territoire de la commune.

2) Subvention aux crédirentiers. Les montants des subventions à allouer aux crédirentiers pour l'exercice 2015 sont fixés comme suit:

- La subvention revenant aux ménages à une personne est égale à la différence entre le montant brut de la pension du mois d'octobre 2015 et d'un montant maximum de 2.040,61 €. La subvention ne sera pas inférieure à 25 €.
- La subvention revenant aux ménages à plusieurs personnes est égale à la différence entre le montant brut de la pension du mois d'octobre 2015 et d'un montant maximum de 3.032,75 €. La subvention ne sera pas inférieure à 25 €.
- Cas de rigueur: supplément de 230 € par ménage.
- Supplément pour enfant(s) à charge du ménage: 110 € par enfant.

3) Subside extraordinaire au profit de l'asbl «Les Amis de la Maison de Retraite» pour la célébration de leur anniversaire.

4) Subsidies aux associations pour 2016 suivant la propose de la commission des sociétés et des subsides.

5) Subvention aux associations sportives pour leur engagement dans l'intérêt de l'éducation sportive et sociale des adolescents. Le collège échevinal vise à augmenter la contribution financière aux clubs sportifs afin d'augmenter la qualité de la formation des jeunes et pour apprécier à sa juste valeur le rôle important des clubs sportifs dans l'intérêt de l'éducation sportive et sociale des adolescents reconnaissant encore le travail d'intégration fourni par les clubs sportifs.

Le conseil communal décide d'accorder une **compensation sociale** sous certaines conditions pour tous les habitants de la commune.

Dans le domaine de l'**impôt foncier** et de l'**impôt commercial**, le conseil communal fixe les taux suivants:

Impôt foncier: maintien des taux pour l'année 2016

A: propriétés agricoles: 400 %

B1: constructions industrielles et commerciales: 650 %

B2: constructions à usage mixte: 400 %

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

B5: unbebaute Grundstücke, ausgenommen Baugrundstücke für Wohnzwecke: 400 %

B6: Grundstücke zur Bebauung für Wohnzwecke: 200 %

B3: Bauten für sonstige Zwecke: 200 %

B4: Einfamilienhäuser, andere Häuser: 200 %

Gewerbesteuer: einheitlichen Zinssatz von 275 % für 2016

Die **Abrechnungen** für den unteren Schulhof des Gebäudes „Reenert“ und des Rettungszentrums werden einstimmig bestätigt:

• **Grundschule „Reenert“**

- Haushalt: 2014 - 2015

- Kostenvoranschlag: 150.000 €; zusätzlicher Kostenvor.: 100.000 €

- Abrechnung: 249.656,50 €

• **Rettungszentrum**

- Haushalt: 2010 - 2015

- Kostenvoranschlag: 4.250.000 €

- Abrechnung: 4.700.259,89 €

Drei Vorfinanzierungskredite werden einstimmig genehmigt:

- Projekt „Wohnungen zu ermäßigten Preisen in Eschweiler“,

- Projekt „Bau von 8 intergenerationellen Wohnungen in Eschweiler“.

- Projekt „Sportshalle Weidingen“;

Der Gemeinderat genehmigt eine finanzielle Bürgschaft zu Gunsten der a.s.b.l. „Les Amis du Festival“ bis zum 15/4/16.

9. ARBEITEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- einen Kostenvoranschlag in Höhe von 165.000 € für die Bauarbeiten im Weg „op Bolicht“ in Wiltz;
- die Pläne und Kostenvorschläge in Höhe von 44.196,75 € für die Erneuerung des Fußgängerweges und einen Teil der Kanalisation in der „route de Bastogne“.

10. URBANISMUS

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Entwürfe für punktuelle Änderungen des allgemeinen Flächennutzungsplans:

- „in der Kaul“, die Errichtung von Baumhäusern soll ermöglicht werden;
- „im Hunsburen“, Neuklassifizierung von Parzellen welche aktuell in den Zonen „Sport und Freizeit“ sowie „geschützte Grünzonen“ eingetragen sind, sollen in gemischte Zonen umdefiniert werden.

B5: immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation: 400 %

B6: terrains à bâtir à des fins d'habitation: 400 %

B3: constructions à autres usages: 200 %

B4: maisons unifamiliales, maisons de rapport: 200 %

Impôt commercial: maintien du taux multiplicateur à 275 % pour l'année 2016.

Les **décomptes** de la cour de récréation inférieure de l'école fondamentale «Reenert» et du Centre de Secours sont validés:

• **Ecole fondamentale «Reenert»**

- Exercices budgétaires: 2014 - 2015

- Devis: 150.000 €; devis supplémentaire: 100.000 €

- Décompte: 249.656,50 €

• **Décompte du Centre de Secours**

- Exercices budgétaires: 2010 - 2015

- Devis: 4.250.000 €

- Décompte: 4.700.259,89 €

Trois **lignes de préfinancements** sont approuvées à l'unanimité des voix par le conseil communal:

- Projet «Logements à prix réduit, Eschweiler»,

- Projet «Construction de 8 logements intergénérationnels, Eschweiler»

- Projet «Hall sportif Weidingen»;

Le conseil communal accorde de se porter caution solidaire pour une ligne de crédit au profit de l'a.s.b.l. «Les Amis du Festival» jusqu'au 15/4/16.

9. TRAVAUX

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

- le devis au montant de 165.000 € pour les travaux à réaliser au chemin «op Bolicht» à Wiltz.
- les plans et devis au montant de 44.196,75 € relatifs au renouvellement d'un trottoir et d'une partie de la canalisation dans la route de Bastogne.

10. URBANISME

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les projets de modification ponctuelle du PAG:

- «in der Kaul», afin de permettre la réalisation de cabanes en bois.
- «im Hunsburen», reclassement de parcelles actuellement inscrites en «zone de sports et loisirs» et en «zone verte de protection», en des «zones mixtes».

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
 RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 25. November 2015

Anwesend: die Herren Arndt, Bürgermeister, Rossler, Koppes, Shinn, Schenk und Comes, Schöffen, die Herren Jacquemart, Wolter, Hieff, Waaijenberg, Lanners, Kayser, Schon, Strecker und Frau Berscheid, Mitglieder, Frau Hahn, Sekretärin.

Abwesend: die Herren Besenius, Scheer und Diederich, Mitglieder. (entschuldigt)

1. KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat genehmigt:

a) mit 14 Ja-Stimmen und einer Enthaltung (DP) den rektifizierten Haushalt für das Jahr 2015:

	Gew. Haushalt	Aussergew. Haushalt
Total Einnahmen	33.446.002,55	10.285.874,42
Total Ausgaben	24.869.801,75	14.925.026,43
Boni	8.576.200,80	-
Mali	-	4.639.152,01
Boni (Abrech. 2014)	-	-
Mali (Abrech. 2014)	1.657.685,80	1.926.917,56
Gesamtboni	6.918.515,00	-
Gesamt mali	-	6.566.069,57
Übertrag	- 6.566.069,57	+ 6.566.069,57
Definitives Boni	352.445,43	-

b) mit 14 Ja-Stimmen und einer Enthaltung (DP) den Haushalt 2016:

	Gew. Haushalt	Aussergew. Haushalt
Total Einnahmen	25.380.776,35	17.662.440,00
Total Ausgaben	22.728.758,05	19.945.580,77
Boni	2.652.018,30	-
Mali	-	2.283.140,77
Boni (Abrech. 2015)	352.445,43	-
Mali (Abrech. 2015)	-	-
Gesamtboni	3.004.463,73	-
Gesamt mali	-	2.283.140,77
Übertrag	- 2.283.140,77	+ 2.283.140,77
Definitives Boni	721.322,96	-

Séance du 25 novembre 2015

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Rossler, Koppes, Shinn, Schenk et Comes, échevins, MM. Jacquemart, Wolter, Hieff, Waaijenberg, Lanners, Kayser, Schon, Strecker et Mme Berscheid, membres, Mme Hahn, secrétaire.

Absents: MM. Besenius, Scheer et Diederich, membres. (excusés)

1. COMPTABILITÉ

Le conseil communal approuve:

a) avec 14 voix et une abstention (DP) le budget rectifié de l'exercice 2015:

	Budget ordinaire	Budget extraordinaire
Total des recettes	33.446.002,55	10.285.874,42
Total des réponses	24.869.801,75	14.925.026,43
Boni	8.576.200,80	-
Mali	-	4.639.152,01
Boni (décompte 2014)	-	-
Mali (décompte 2014)	1.657.685,80	1.926.917,56
Boni général	6.918.515,00	-
Mali général	-	6.566.069,57
Transfert	- 6.566.069,57	+ 6.566.069,57
Boni définitif	352.445,43	-

b) avec 14 voix et une abstention (DP) le budget de l'exercice 2016:

	Budget ordinaire	Budget extraordinaire
Total des recettes	25.380.776,35	17.662.440,00
Total des dépenses	22.728.758,05	19.945.580,77
Boni	2.652.018,30	-
Mali	-	2.283.140,77
Boni (décompte 2015)	352.445,43	-
Mali (décompte 2015)	-	-
Boni général	3.004.463,73	-
Mali général	-	2.283.140,77
Transfert	- 2.283.140,77	+ 2.283.140,77
Boni définitif	721.322,96	-

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 18. Dezember 2015

Anwesend: Die Herren Arndt, Bürgermeister, Rossler, Koppes, Shinn, Comes und Schenk, Schöffen, die Herren Jacquemart, Wolter, Hieff, Lanners, Kayser, Strecker und Diederich, Frau Berscheid, Mitglieder, Frau Hahn, Sekretärin.

Abwesend: Die Herren Besenius, Scheer und Waaijenberg, Mitglieder.

1. KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den überarbeiteten Haushaltsplan 2015 für das Sozialamt in Wiltz:

	Gewöhn. Haushalt	außergew. Haushalt
Einnahmen	804.880,77 €	18.579,44 €
Ausgaben	804.880,77 €	15.307,93 €
Erlös	-	3.271,51 €
Erlös 2014	69.833,64 €	-
Gesamterlös	69.833,64 €	3.271,51 €
Kredittransfert	- 29.615,56 €	+ 29.615,56 €
vor. Gesamterlös 2015	40.218,08 €	32.887,07 €

den Haushaltsplan 2016 für das Sozialamt in Wiltz:

	Gewöhn. Haushalt	außergew. Haushalt
Einnahmen	1.055.859,00 €	20.700,00 €
Ausgaben	1.055.859,00 €	17.200,00 €
Erlös	-	3.500,00 €
vor. Erlös 2015	40.218,08 €	-
Gesamtkredit	40.218,08 €	36.387,07 €
Kredittransfert	-	-
vor. Gesamterlös 2015	40.218,08 €	36.387,07 €

2. KONTRAKTE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- Die Kündigung des Mietvertrags mit Hëllef Doheem ab dem 15. Januar 2016. Hëllef Doheem wird ab 2016 mit SERVIOR zusammenarbeiten und verlagert sein Tagesheim ins CIPA in Wiltz.
- Die Mietverträge zwischen Wiltz und CAD Luxemburg zur Nutzung der Räumlichkeiten des Wiltzer Schlosses als Unterrichtsräume für das Schuljahr 2017/2018 sowie die Vermietung des Zimmers Nummer 201 im Schloss.
- Der Mietvertrag zwischen Wiltz und CREOS Luxemburg SA zur Nutzung des Wasserbehälters nahe Knaphoscheid zwecks Installation von Antennen und Zusatzeinrichtungen für das Mobilfunknetz.

Séance du 18 décembre 2015

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Rossler, Koppes, Shinn, Schenk et Comes, échevins, MM. Jacquemart, Wolter, Hieff, Mme Berscheid, MM. Lanners, Kayser, Schon, Strecker et Diederich, membres, Mme Hahn, secrétaire.

Absents: MM. Besenius, Waaijenberg et Scheer, membres.

1. COMPTABILITÉ

Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix le budget rectifié de l'exercice 2015 de l'office social de Wiltz:

	service ordinaire	service extraordinaire
Total des recettes	804.880,77 €	18.579,44 €
Total des dépenses	804.880,77 €	15.307,93 €
Boni	-	3.271,51 €
Boni 2014	69.833,64 €	-
Boni général	69.833,64 €	3.271,51 €
Transfert	- 29.615,56 €	+ 29.615,56 €
Boni présumé fin 2015	40.218,08 €	32.887,07 €

le budget l'exercice 2016 de l'office social de Wiltz:

	Gewöhn. Haushalt	außergew. Haushalt
Total des recettes	1.055.859,00 €	20.700,00 €
Total des dépenses	1.055.859,00 €	17.200,00 €
Boni	-	3.500,00 €
Boni 2015	40.218,08 €	-
Boni général	40.218,08 €	36.387,07 €
Transfert	-	-
Boni présumé fin 2015	40.218,08 €	36.387,07 €

2. CONTRATS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- La résiliation du contrat de bail avec Hëllef Doheem avec effet au 15 janvier 2016, étant donné que Hëllef Doheem collaborera à partir de 2016 avec SERVIOR et déménagera son foyer de jour au CIPA.
- Les contrats de bail entre la commune de Wiltz et CAD leurs permettant d'enseigner leurs cours à partir de la rentrée scolaire 2017/2018 au château de Wiltz et de louer la chambre n°201 au château de Wiltz à CAD Luxembourg pour l'année 2016.
- Le contrat de bail entre la commune et CREOS Luxembourg SA dans l'intérêt de la mise à disposition d'un emplacement sur le château d'eau de Knaphoscheid pour l'installation d'antennes et des équipements annexes constituant une station de télécommunications mobiles.

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

3. VERORDNUNGEN

Der städtische Rat genehmigt einstimmig das neue Polizeireglement, das Sie auf unserer Website: www.wiltz.lu einsehen können.

Der Gemeinderat widerruft die Entscheidung No. 106 vom 28. Juli 2015 bezüglich der Einschreibengebühren für die Kurse der Musikschule des Clerfer Kantons für die Bürger der Gemeinde Wiltz.

4. FINANZEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Bürgschaft bei der „Banque d'Épargne de l'Etat“ für eine Kreditlinie von 175 250 € zu Gunsten der ASBL «CIGR Wiltz Plus» zu übernehmen und zwar für einen Zeitraum von 120 Monaten.

5. ARBEITEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Pläne und den Kostenvorschlag in Höhe von 220 000 € für den Umbau des ersten Teils des alten CREOS Gebäudes in Wiltz. Das Gebäude soll im an die ADEM vermietet werden.

3. REGLEMENTS

Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix le règlement général de police qui peut être consulté sur notre site internet: www.wiltz.lu.

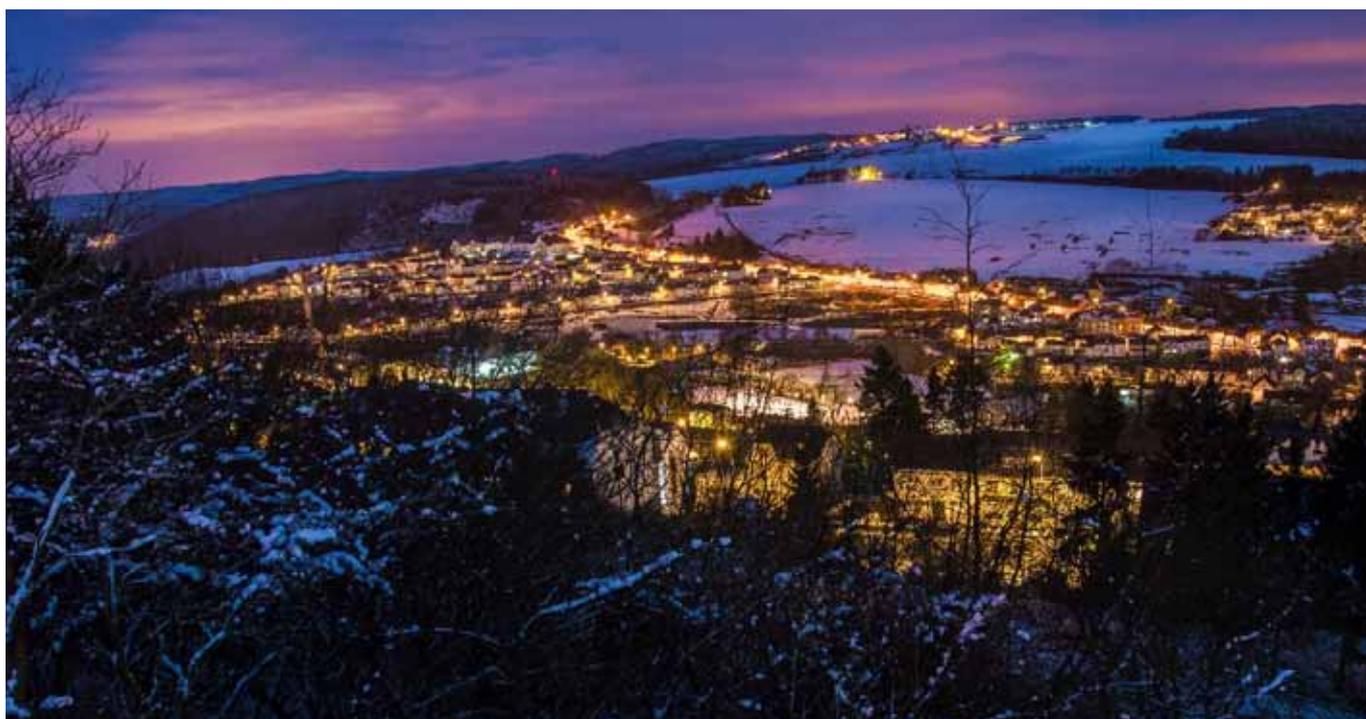
Le conseil communal annule la délibération no.106 du 28 juillet 2015 portant fixation de droits s'inscription aux cours offerts par l'école de musique du canton de Clervaux pour les habitants de la nouvelle commune de Wiltz.

4. FINANCES

Le conseil communal décide de se porter caution solidaire auprès de la Banque d'Épargne de l'Etat pour une ligne de crédit de 175.250 € au profit de l'asbl «CIGR Wiltz Plus», à un taux fixe de 0,86 %, plus une marge bancaire de 0,75 % pour une durée de 120 mois.

5. TRAVAUX

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les plans et devis au montant total de 220.000 € (ttc) dans l'intérêt de la transformation de la 1^{ère} partie de l'ancien bâtiment CREOS sis route de Winseler à Wiltz, dans l'intérêt de la sous-louer à l'ADEM.



KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Pläne und den Kostenvorschlag in Höhe von 215 000 € für den Umbau des zweiten Teils des alten CREOS Gebäudes in Wiltz. Dieser Teil des Gebäudes soll als Gemeindewerkstatt genutzt werden sowie Büros für den technischen Dienst beinhalten. In diesem Zusammenhang beantragt der Gemeinderat eine Subvention beim Innenministerium für die auszuführenden Arbeiten.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Pläne und den Kostenvorschlag in Höhe von 100 000 € für den Bau eines Spielplatzes mit Sportplatz, im „Wéierwee“ in Wiltz. In diesem Zusammenhang beantragt der Gemeinderat eine Subvention beim Sportministerium für die auszuführenden Arbeiten.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Pläne und den Kostenvorschlag in Höhe von 125 000 € zum Umbau der professionellen Küche im Gebäude der Grundschule „Millermoaler“ in Wiltz.

Der Gemeinderat genehmigt die Instandsetzung verschiedener Straßen und Plätze für einen Gesamtbetrag von 265 000 €:

- die Sanierung des Weges „in der Hoehl“ (rue Jos. Simon) in Wiltz.
- das Anlegen eines Bürgersteiges „um Knupp“ in Erpeldange.
- das Legen des Glasfasernetzes in Knaphoscheid und Selscheid.
- die Erneuerung der Brücke in Niederwiltz.
- die Instandsetzung des Tales „am Neiewee“ (Rue Neuve) in Wiltz.
- der Bau eines Parkplatzes in der Nähe der Tennishalle in Wiltz.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Pläne und den Kostenvorschlag in Höhe von 85 000 € zum Umbau folgender Gebäude:

- das alte Pfarrhaus (rue des Charretiers) in Wiltz.
- das Gebäude am Eingang des Campingplatzes „Kaul“ (Rue Jos Simon) in Wiltz.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Pläne und den Kostenvorschlag in Höhe von 100 000 € zur Verlegung der Wasserleitung „an der Héicht“ zwischen Roullingen und Wiltz.

Der Gemeinderat beschließt, die Straßen der Siedlung „an der Gaessen“ in Eschweiler wie folgt zu benennen: „an der Bréck“ und „an der Gaessen“.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig sich an die „l'Administration du Cadastre et de la Topographie“ zu wenden, zwecks Vermessung einer neuen Parzelle als „domaine public communal“ Einbahnstraße, zwischen der „rue du X Septembre“ und der Campingstraße, zu beantragen. Der Gemeinderat hat beschlossen, die neu geschaffene Straßen „beim Hundsburn“ zu nennen.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les plans et devis au montant total de 215.000 € dans l'intérêt de la transformation de la 2e partie de l'ancien bâtiment CREOS sis route de Winseler à Wiltz, dans l'intérêt d'y déménager les ateliers et bureaux du service des régies. Le conseil communal demande si le Ministère de l'Intérieur pourrait allouer un subside pour ces travaux qui seront exécutés dans l'intérêt des nouveaux locaux pour le service des régies.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les plans et devis au montant total de 100.000 € relatifs à l'aménagement d'une aire de jeux avec terrain multisport au «Wéierwee» à Wiltz. Le conseil communal demande si le ministère des Sports pourrait allouer un subside pour le terrain multisport.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les plans et devis au montant total de 125.000 € (ttc) dans l'intérêt de la transformation de la cuisine professionnelle de l'école fondamentale «Millermoaler» à Wiltz.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les aménagements de diverses rues et places publiques pour un montant total de 265.000 € (ttc):

- le réaménagement de la rue «in der Hoehl» (rue Jos. Simon) à Wiltz.
- l'aménagement d'un trottoir dans la rue «um Knupp» à Erpeldange.
- la pose de la fibre optique entre Knaphoscheid et Selscheid.
- le renouvellement du pont à Niederwiltz.
- le remodelage de la vallée «am Neiewee» (rue Neuve) à Wiltz.
- l'aménagement d'un parking près du hall de tennis à Wiltz.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les devis au montant total de 85.000 € (ttc) dans l'intérêt des travaux de transformation des bâtiments à Wiltz, notamment:

- de l'ancien presbytère, (rue des Charretiers) à Wiltz
- du bâtiment à l'entrée du camping «Kaul» (rue Jos. Simon), à Wiltz

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le devis au montant total de 100.000 € (ttc) dans l'intérêt du renouvellement de la conduite d'eau «an der Héicht» entre Roullingen et Wiltz.

Le conseil communal décide de dénommer les rues traversant le lotissement «an der Gaessen» à Eschweiler: «an der Bréck» et «an der Gaessen».

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de faire appel à l'Administration du Cadastre et de la Topographie pour le mesurage d'une nouvelle parcelle «domaine public communal», qui servira de voirie public à sens unique (de la rue du X Septembre vers la rue du Camping). Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de dénommer la rue nouvellement créée: «beim Hundsburn».

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

7. SYNDIKATE

Der Gemeinderat ernennt Herr Raymond Shinn, Gemeinderat, als Delegierter der Stadt Wiltz beim „Parc Naturel Haute-Sûre“.

8. FORSTWIRTSCHAFT

In Anbetracht der Tatsache, dass die Gemeindewälder von 2006 - 2014 ein Defizit von +/- 800 000 € im Haushaltsplan darstellen und die Försterin ein unangemessenes Verhalten gegenüber der Gemeinde vorgewiesen hat, dies trotz des Entschuldigungsschreibens vom 16. Dezember 2015 der Direktion der Forstverwaltung an die Gemeinde, will der Gemeinderat sich Zeit lassen und über Alternativmöglichkeiten zwecks Bewirtschaftung der Wälder nachdenken.

Somit wiederruft der Gemeinderat, mit 14 Ja-Stimmen und einer Enthaltung, die Entscheidung No. 162 vom 16. November 2015 betreffend den Bewirtschaftsplan der Gemeindewälder 2016:

Ausgaben:	169 050.00 €
Einnahmen:	124 400.00 €
Überschuss der Ausgaben:	44 650.00 €

Gleichzeitig setzt der Gemeinderat die Abstimmung zu Bewirtschaftung der Gemeindewälder 2016 aus und beschließt, ein Antwortschreiben im Namen des Stadtrates an den Direktor der "Administration de la Nature et des Forêts" zu verfassen, bezüglich des Verhaltens des Personals des Regionalbüros Wiltz gegenüber der Gemeinde. Von seitens der Forstverwaltung wurden verschiedene Entscheidungen getroffen, welche eine konstruktive Zusammenarbeit fast unmöglich machen.

7. SYNDICATS

Le conseil communal nomme Monsieur Raymond SHINN, échevin comme délégué de la commune de Wiltz auprès du comité du Parc Naturel Haute-Sûre.

8. NATURE ET FORETS

Considérant que les forêts communales présentent de 2006 à 2014 un déficit de +/- 800.000 € et le comportement inapproprié de la préposée forestière vis à vis de la commune, même après la lettre d'excuse de la direction de l'Administration de la Nature et des Forêts datée du 16 décembre 2015, le conseil communal veut se donner le temps de sonder ses possibilités alternatives d'exploitation des forêts communales.

Dans cet ordre d'idées le conseil communal, annule la délibération no. 162 du 16 novembre 2015, avec 14 voix pour et 1 abstention, portant approbation du plan de gestion des forêts communales 2016:

en dépense à la somme de:	169.050,00 €
en recette à la somme de:	124.400,00 €
soit un excédent de dépense de:	44.650,00 €

En même temps le Conseil Communal suspend le vote du plan de gestion des forêts communales 2016 et décide d'adresser une lettre de réponse au nom du Conseil Communal à M. le Directeur de l'administration de la Nature et des Forêts, lui signalant que le Conseil Communal considère que le comportement du bureau régional de l'administration de la Nature et des Forêts de Wiltz vis-à-vis de la commune est inacceptable. Suite aux conséquences de certaines décisions de la part de l'administration forestière de Wiltz, une collaboration constructive s'avère presque impossible.





STELLUNGNAHME ZUR DEN GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS DES RÉUNIONS DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 16. November 2015

Da es sich um eine administrative Sitzung mit zahlreichen Verlängerungen von Konzessionen, zahlreichen Kontrakten und Gemeindetaxen handelte wurden die meisten Punkte der Tagesordnung einstimmig von den Gemeinderäten angenommen.

Die DP bedankt sich bei Frau Gaby Conjaerts und den Herren Claude Gilson und Jing Huet für Ihre langjährige und treue Zusammenarbeit und das gute Einvernehmen welches immer zwischen Ihnen und den Schöffen und Räten der DP bestanden hat. Wir wünschen Ihnen einen wohlverdienten und angenehmen Ruhestand.

Die DP beglückwünscht ebenfalls die neuen Leiter der Musikschule. Sie haben das Ansehen der Schule aufpoliert, welches sich durch eine starke Zunahme von Musikschülern bestätigt.

Der Forstwirtschaftsplan der Gemeindewälder (340 ha) beläuft sich abermals auf ein Defizit von 44 650 €. In den letzten 10 Jahren hat sich ein Defizit von +/-800 000 € angesammelt. Da diese Bewirtschaftung unbefriedigend ist, wird die Frage aufgeworfen, ob es nicht besser wäre die Gemeindewälder zu verkaufen. Eine schwierige Frage, aber welcher Privatbesitzer könnte sich ein solches Defizit leisten?

Die DP begrüßt die Erneuerung der Gehwege in der „route de Bastogne“. Die Erneuerung wurde notwendig, weil die Baumwurzeln die Gehwege anhoben und unbegebar machten, sowie die Kanalisation durch das Eindringen des Wurzelwerks beschädigten. Wir sind der Meinung, dass diese Bäume schon seit längerem hätten durch jüngere Bäume ersetzt werden müssen mit weniger starken Wurzeln. Die Ausgaben für die Erneuerung sollen vom Forst- und Wasserwirtschaftsamt übernommen werden!

Réunion du 16 novembre 2015

Comme il s'agissait surtout d'une séance administrative avec reconduction de nombreuses concessions, de nombreux contrats et de taxes communales, la plupart des points de l'ordre du jour ont fait l'unanimité lors de ce conseil communal.

Le DP tient à remercier la dame Gaby Conjaerts et les sieurs Claude Gilson et Jing Huet de leur longue et fidèle collaboration et de la bonne entente qui a toujours existée entre eux et les échevins et conseillers du DP. Nous leur souhaitons de bien pouvoir profiter de leur retraite.

Le DP tient également à féliciter les nouveaux dirigeants de l'école de musique qui ont su redorer le blason de sa renommée ce qui se caractérise par une forte augmentation du nombre de nouveaux élèves.

Le plan de gestion des forêts communales (340 ha) se solde de nouveau par un déficit de 44.650 € ce qui porte le déficit global à quelques 800.000 € les 10 dernières années. Comme la gestion semble inappropriée, la question se pose s'il ne fallait pas mieux vendre les forêts communales! Question délicate, mais quel propriétaire particulier pourrait se permettre de faire autant de déficit?

Le DP approuve la réfection du trottoir à la route de Bastogne, réfection devenue obligatoire à cause des racines des arbres qui ont soulevé le trottoir et détruit en partie la canalisation. Le DP est d'avis que ces arbres auraient depuis longtemps dû être remplacés par des arbres plus jeunes avec de moins fortes racines. Cette dépense devrait être assumée par l'administration des eaux et forêts!





STELLUNGNAHME ZUR DEN GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS DES RÉUNIONS DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 18. Dezember 2015

Die DP freut sich, dass die Gemeinde eine allgemeine Polizeiverordnung verabschiedet hat welches unter anderem das verschleiern des Gesichts in der Öffentlichkeit verbietet. Dies ist nur gestattet in den 2 Wochen der Karnevalszeit, d.h. vom Wochenende vor dem Karnevalssonntag bis zum Wochenende danach. Diese Verordnung sieht ebenfalls vor, dass es verboten ist jeglichen Müll auf die öffentlichen Straßen zu werfen (Zigarettenkippen, Kaugummi, etc). Allerdings muss man die Leute in flagranti erwischen.

Einige Kostenvoranschläge für Umbauten und Verbesserungen wurde von der DP gut geheißten.

Nach der von der DP gestellten Frage „Warum wurde die Weihnachtskrippe nach Harlingen verlegt?“ wurde die Debatte erregt.

Es soll die rachsüchtige Entscheidung des zuständigen Försters aus Wiltz gewesen sein. Er oder Sie hat die Bemerkungen des Gemeinderates bezüglich der Bewirtschaftung der Gemeindegewälder übel genommen. Man muss wissen, dass die Krippe dem Wiltzer Syndicat d'Initiative gehört. Die Figuren wurden damals von der Forstverwaltung der Gemeinde geschenkt. Auch diese Verwaltung hat sich jetzt geweigert Tannenbäume zwecks Dekoration der Weihnachtszeit zu liefern.

Es handelt sich also nicht um einen ersten Schritt zur Trennung von Kirche und Staat wie einige es befürchteten, sondern um eine Weigerung der Forstverwaltung, welche entschieden darauf beharrt die Projekte der Gemeinde zu behindern. (Verzögerung des Umbaus an der „Place des Martyrs“ wegen der Verweigerung der Genehmigung zum Fällen von 2 Bäumen, Weigerung zum Schneiden der Astspitzen am Platz „point de vue“ in der Ettelbrückerstrasse welche die Sicht auf das Schloss versperren, Weigerung die Bäume in der Bastnacherstrasse zu ersetzen, Weigerung einen Kreisverkehr im Eingang von Wiltz anzulegen, Weigerung 3 Bäume zu fällen damit die Stützmauer gegenüber der Post erneuert werden kann usw., usw.).

Die DP genehmigt alle Maßnahmen die zu einem Ende dieser schlecht gelaufenen Beziehung führen.

Réunion du 18 décembre 2015

Le DP se félicite que la commune se dote enfin d'un règlement général de police qui prévoit entre autres également l'interdiction de se couvrir le visage sur la voie publique en dehors des 2 semaines de carnaval allant du week-end avant jusqu'au week-end après carnaval. Ce règlement prévoit également l'interdiction de jeter un quelconque détritux sur la voie publique (filtre de cigarette, chewing-gum, etc) Encore faut-il attraper les gens en flagrant délit.

Quelques devis de transformation et d'aménagement ont trouvé l'accord du DP.

Le débat devint houleux après la question posée par le DP: Pourquoi la crèche de Noël a été transférée à Harlange?

Il s'agirait en effet d'une décision rancunière du garde forestier de Wiltz, ayant mal digéré les remarques que le conseil communal a faites à propos de la gestion des forêts. Il faut savoir que la crèche même appartient au Syndicat d'initiative de Wiltz et que les statues ont été offertes jadis à la commune de Wiltz par l'administration des eaux et forêts. Cette même administration a refusé de fournir des sapins de Noël en guise de décoration pour les fêtes de fin d'année.

Il ne s'agit donc nullement d'un premier pas d'une séparation de l'Église et de l'État comme certains ont pu le craindre, mais bel et bien d'un refus de l'administration des eaux et forêts qui décidément semble s'obstiner à entraver les projets du conseil communal. (retard du chantier place des martyrs à cause du refus de l'abattage de 2 arbres, refus de couper des broussailles au point de vue route d'Ettelbruck empêchant ainsi la vue sur le château, refus de remplacer les arbres à la route de Bastogne, refus de faire le rond-point à l'entrée de Wiltz, refus d'abattre 3 arbres afin de refaire le mur de soutènement en face de la Poste, etc).

Le DP approuvera toutes les mesures que le conseil communal prendra pour mettre fin à ces relations devenues mal gérables.

Avis publics

Règlements communaux

1) Cimetières - taxes

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que la délibération N° 139 du 11 septembre 2015 aux termes de laquelle le conseil communal de la commune de Wiltz décide d'un nouveau règlement-taxe pour tous les cimetières de la commune, a été approuvée par décision ministérielle du 10 novembre 2015, référence MI-DFC-4.0042/NH (45547).

Les cimetières communaux:

Wiltz - lieu-dit "Komicht"
 Roullingen - cimetière forestier "Jongebësch"
 Erpeldange - lieu-dit "am Kaemmchen"
 Esweiler - lieu-dit "Tom"
 Knaphoscheid - lieu-dit "op der Hieft"
 Selscheid - lieu-dit "Duerfstrooss"

a) CONCESSIONS

- Cimetières

Concession pour un CAVEAU (30 ans): 150 €/m²
 - acquisition caveau en béton 2 places: 4 500 €
 - acquisition caveau en béton 4 places: 6 500 €
 - acquisition caveau en béton 6 places: 7 500 €

Concession pour une TOMBE (30 ans): 150 €/m²
 - renouvel. concession de 30 ans (en ligne directe): 150 €/m²

- Columbarium

Concession au COLUMBARIUM (30 ans): 250 €
 - acquisition case & plaque: 1.270 €
 - renouvel. concession de 30 ans (en ligne directe): 250 €

- Tombes cinéraires

Concession pour une TOMBE CINÉRAIRE (30 ans): 250 €
 - acquisition tombe en béton & plaque: 1.270 €
 - renouvel. concession de 30 ans (en ligne directe): 250 €

- Cimetière forestier

a) pour les habitants des communes ayant signé une convention avec la commune de Wiltz:
 - pour 1 emplacement (30 ans): 250 €
 - renouvel. concession de 30 ans: 250 €

b) habitants d'autres communes:

- pour 1 emplacement (30 ans): 500 €
- renouvel. concession de 30 ans: 500 €
- plaquette avec inscription: 50 €



b) MORGUE

Morgue par jour: 25 €

c) TRAVAUX

Ouverture et fermeture caveau - par devant: 780 €
 Ouverture et fermeture caveau - par dessus: 450 €
 Ouverture et fermeture tombe (profondeur 2,00 m): 1.000 €
 Ouverture et fermeture tombe (profondeur 1,50 m): 900 €
 Ouverture et fermeture tombe (dépôt urne): 180 €
 Ouverture et fermeture case au columbarium: 180 €
 Ouverture et fermeture tombe cinéraire: 180 €
 Dépôt de cendres au cimetière forestier: 200 €
 Dispersion de cendres au cimetière forestier: 180 €
 Dispersion des cendres à l'intérieur d'un cimetière: 180 €

d) DIVERS

Porteurs de cercueil: 100 € / par cercueil
 Cérémonie d'enterrement civil: 50 €
 Exhumation: 350 € (y non compris ouverture et fermeture du caveau ou de la tombe)

Avis publics

Règlements communaux

2) Redevances «eau» et «assainissement»

a) EAU

Article 1 – Partie fixe:

a) secteur ménager:

Diamètre	≤ 1" (≤25 mm)	5/4" (32 mm)	1 1/2" (40 mm)	2" (50 mm)	≥ 3" (≥80 mm)
Prix hTVA	151,46 €	189,32 €	227,18 €	302,91 €	454,37 €
TVA (3 %)	4,54 €	5,68 €	6,82 €	9,08 €	13,63 €
Prix ttc	156,00 €	195,00 €	234,00 €	312,00 €	468,00 €

b) secteur industriel dont relèvent les entreprises avec une consommation d'eau excédant le seuil de 8000 m³ par an:

Diamètre	≤ 1" (≤25 mm)	5/4" (32 mm)	1 1/2" (40 mm)	2" (50 mm)	≥ 3" (≥80 mm)
Prix hTVA	500,97 €	626,21 €	751,46 €	1001,94 €	1502,92 €
TVA (3 %)	15,03 €	18,79 €	22,54 €	30,06 €	45,08 €
Prix ttc	516,00 €	645,00 €	774,00 €	1032,00 €	1548,00 €

c) secteur industriel alimenté directement par une infrastructure appartenant au syndicat de communes DEA et facturé au consommateur final par la commune de Wiltz.

Diamètre	DN200
Prix hTVA	28.112,62 €
TVA (3 %)	843,38 €
Prix ttc	28.956,00 €

d) secteur agricole:

Diamètre	≤ 1" (≤25 mm)	5/4" (32 mm)	1 1/2" (40 mm)	2" (50 mm)	≥ 3" (≥80 mm)
Prix hTVA	151,46 €	189,32 €	227,18 €	302,91 €	454,37 €
TVA (3 %)	4,54 €	5,68 €	6,82 €	9,08 €	13,63 €
Prix ttc	156,00 €	195,00 €	234,00 €	312,00 €	468,00 €



Article 2 – Partie variable:

- a) secteur ménager: 3,39 €/m³ (hors TVA 3 %) = 3,50 € ttc/m³
- b) secteur industriel: 2,15 €/m³ (hors TVA 3 %) = 2,22 € ttc/m³
- c) secteur industriel alimenté directement par une infrastructure DEA: 2,04 €/m³ (hors TVA 3 %) = 2,10 € ttc/m³
- d) secteur agricole:

Pour la partie habitation:

3,39 €/m³ (hors TVA 3 %) = 3,50 € ttc/m³

Pour les étables et parcs à bétail:

1,80 €/m³ (hors TVA 3 %) = 1,854 ttc/m³.

→ Pour plus d'informations veuillez consulter le règlement sur notre site internet: www.wiltz.lu.

b) ASSAINISSEMENT

Partie fixe: 48,00 € par EHm (équivalent habitant moyen) / an

Partie variable: 3,15 € / m³ d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine.

→ Pour plus d'informations, veuillez consulter le règlement sur notre site internet: www.wiltz.lu.

Avis publics

Règlements communaux

3) Redevances pour services divers prestés par le personnel du service technique et du service des régies

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que la délibération N°194 du 16 novembre 2015 aux termes de laquelle le conseil communal de la commune de Wiltz décide d'un nouveau règlement-taxé concernant les «redevances pour services divers prestés par le personnel du service technique et du service des régies», a été approuvée par décision ministérielle du 7 janvier 2016, référence MI-DFC-4.0042/NH (48865).

Redevances dues pour couvrir des frais occasionnés par des personnes ou entreprises privées: **(les associations locales sont exclues)**

a) PERSONNEL

Heure de travail	Normale	Dimanche	Jour férié
Tâche manuel	25 €	62,50 €	87,50 €
Artisan	30 €	75,00 €	105,00 €
Technicien	55 €	137,50 €	192,50 €

Toute demi-heure commencée est mise en compte.

b) MACHINES SANS CHAUFFEUR

Machines sans chauffeur	par heure
Camionnette/voiture de service	50 €
Camion	60 €
Unimog	60 €
Tracteur	60 €
Chargeur télescopique	65 €
Chargeur à pneus	65 €
Mini Pelle	65 €
Transport Mini Pelle - forfait aller-retour	120 €
Balayeuse	65 €
Nacelle	80 €
Remorque	20 €
Remorque porte tourets	10 €
Compresseur	30 €
Rouleau Compacteur	30 €
Plaque Vibrante	30 €

Débroussailleuse / Tronçonneuse / Tondeuse à Gazon / Taille-haie / Découpeuse / nettoyeur à haute pression: 20 €

Toute demi-heure commencée est mise en compte pour une demi-heure.

c) LOCATION MATERIEL

Barrières - par pièce et par jour	5 €
Panneaux de signalisation - avec transport	50 €
Container - toilettes	
- caution	500 €
- location - par semaine avec transport	400 €
- nettoyage final	100 €
Pompe à eau - par heure	20 €

d) REFECTIION DES TRANCHÉES

Réfection des tranchées de raccordement - forfait: 2.000 € (si la commune doit intervenir pour redresser des malfaçons faites par une firme ou une personne individuelle)

Le présent règlement-taxes abroge et remplace tous les règlements antérieurs sur la même matière.

4) Taxes pour le parking «Wéierwee»

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que la délibération N°141 du 11 septembre 2015 aux termes de laquelle le conseil communal de la commune de Wiltz décide d'un nouveau règlement-taxé pour le parking «Wéierwee», a été approuvée par décision ministérielle du 10 novembre 2015, référence MI-DFC-4.0042/NH (45546).

Tarif pour «Abonnement»

- Le tarif mensuel est fixé à 70,00 €.
- Le tarif annuel est fixé à 800,00 €.
- La caution pour une clé est fixée à 50,00 €.

Avis publics

Règlements communaux

5) Tarifs à percevoir sur l'enlèvement des déchets

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que la délibération N°191 du 16 novembre 2015 aux termes de laquelle le conseil communal de la commune de Wiltz décide d'un nouveau règlement-taxe pour les «tarifs à percevoir sur l'enlèvement des déchets», a été approuvée par décision ministérielle du 6 janvier 2016, référence MI-DFC-4.0042/NH (48866).

Tarifs 2016:

Art. 1.: Le tarif mensuel pour la location d'un récipient, l'enlèvement hebdomadaire et le compactage des déchets ménagers est fixé comme suit:

- poubelle de 60 litres:	16,80 €
- poubelle de 80 litres:	18,97 €
- poubelle de 120 litres:	23,50 €
- poubelle de 240 litres:	41,61 €

Art. 2.: En cas de dispense de participation à la collecte publique des déchets ménagers, la taxe annuelle est fixée à 128,50 € par ménage.

Art. 3.: Le tarif pour la fourniture et l'enlèvement d'un sac en plastique d'un volume de 50 litres est fixé à 4 € par unité, y compris les frais de compactage des déchets ménagers.

Art. 4.: La redevance à percevoir sur l'enlèvement, frais de compactage compris, d'un mètre cube de matériaux encombrants est fixée à 60 €. Chaque fraction de volume sera facturée comme m³ entier.

Art. 5.: La taxe mensuelle payable par chaque ménage et commerce du chef de la collecte sélective de différentes fractions de déchets ménagers et assimilés par des ramassages de porte-à-porte est fixée à 2,80 €.

Art.6.: Le présent règlement-taxes abroge et remplace tous les règlements antérieurs en la même matière.

6) Repas sur roues

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que la délibération N°195 du 16 novembre 2015 aux termes de laquelle le conseil communal de la ville de Wiltz décide d'un nouveau règlement-taxe «repas sur roues», a été approuvée par décision ministérielle du 7 janvier 2016, référence MI-DFC-4.0042/NH (48864). Le Conseil communal décide d'appliquer à partir du 1^{er} janvier 2016 pour tous les habitants de la commune de Wiltz les mêmes tarifs relatifs au service «repas sur roues»:

Art 1.: Le prix unitaire pour la fourniture à domicile d'un repas dûment cuisiné est fixé au montant forfaitaire de 10,20 €.

Art. 2.: Le prix mensuel dû pour la location d'une plaque à induction, mise à disposition par la commune, est fixé au montant forfaitaire de 7,50 €.

Art.3.: Le présent règlement-taxe abroge les délibérations antérieures et entrera en vigueur à partir du 1^{er} janvier 2016.

7) Taxes de chancellerie

- extraits de l'état civil: naissance, mariage, décès, partenariat:	3 €
(ces extraits sont gratuits lors de l'acte même)	
- légalisation de la signature:	3 €
- tout certificat du bureau de la population:	3 €
- changement d'adresse, déclaration d'arrivée, déclaration de départ:	3 €
- carte d'identité ou de passeport, demande:	3 €
- document de séjour pour étrangers: demande, renouvellement, remplacement:	3 €
- certificat de scolarité:	3 €
- certificat de construction d'une maison:	3 €

8) Règlement général de Police

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que par délibération N°221 du 18 décembre 2015 le conseil communal a approuvé le nouveau «règlement général de police de la commune de Wiltz». (entré en vigueur le 30 janvier 2016)

Vous trouvez le règlement entier sur notre site internet:

www.wiltz.lu.

Infos



Subventions aux rentiers de la commune de Wiltz pour l'année 2015

La ville de Wiltz accorde chaque année des subventions aux rentiers dont les revenus ne dépassent pas les plafonds indiqués ci-après.

Veillez vous présenter à l'Hôtel de Ville (guichet citoyen) en apportant le coupon de votre rente ou pension du mois d'octobre 2015 et/ou les autres pièces justificatives. Seulement les demandes des personnes **disposant d'un revenu mensuel brut en-dessous de:**

2.040,61 € pour un ménage à 1 personne.
3.032,75 € pour un ménage à 2 ou plusieurs personnes, peuvent être pris en considération.

Einkellerungsprämien an die Rentner der Gemeinde Wiltz für das Jahr 2015

Jedes Jahr wird den Rentnern seitens der Gemeinde ein Zuschuss gewährt. Diese Beihilfe wird nach dem monatlichen Gesamteinkommen berechnet.

Bitte melden Sie sich bei der Gemeindeverwaltung (Biergeramt) um Ihr Gesamteinkommen des Monats Oktober 2014 mitzuteilen. Bitte Rentencoupon oder ggf. Beleg über andere Einkünfte hinterlegen. Es können nur Personen berücksichtigt werden, **deren Gesamtbrottoeinkommen einen der folgenden Beträge nicht überschreitet:**

Haushalt bestehend aus 1 Person: 2 040,61 €.
Haushalt bestehend aus 2 oder mehreren Personen: 3 032,75 €.

Personnel communal - nouveaux membres



Romaine Majerus
Service technique

Employée administrative

entrée en service
le 1^{er} janvier 2016



Yasmine Simon
Service «Biergeramt»

Employée administrative

entrée en service
le 1^{er} janvier 2016

Heures d'ouverture de l'administration communale:

Wiltz - Hôtel de Ville - Grand-Rue 2, L-9530 Wiltz
Lundi au vendredi de 8h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30.

Site Eschweiler - rue Kraiz, L-9651 Eschweiler
Lundi de 09h00 à 12h00, mercredi de 14h00 à 16h00
et vendredi de 09h00 à 12h00.

Renseignements: Tél.: 95 99 39 1, E-mail: biergeramt@wiltz.lu

Infos

ALLOCATION DE VIE CHÈRE - 2015

La commune de Wiltz maintient pour l'année 2015 l'allocation de compensation à la consommation. Cette allocation revient aux personnes inscrites au registre de la population de la ville de Wiltz et qui bénéficient d'une allocation de vie chère accordée par le Fonds National de Solidarité.

L'allocation de compensation accordée est fixée comme suit:

Ménage à:	
- 1 personne:	5,41 € par mois
- 2 personnes:	10,81 € par mois
- 3 personnes:	16,22 € par mois
- 4 personnes:	21,62 € par mois
- 5 personnes:	27,03 € par mois
- 6 personnes:	32,44 € par mois
- 7 personnes:	37,84 € par mois
- 8 personnes:	43,25 € par mois
- 9 personnes:	48,66 € par mois
-10 personnes et plus:	54,06 € par mois

Les personnes concernées sont priées d'introduire leur demande jusqu'au 1^{er} octobre 2016 à la commune de Wiltz, BP. 60, L-9501 Wiltz.

TEUERUNGSZULAGE - 2015

Die Gemeinde Wiltz bewilligt auch für das Jahr 2015 wieder eine Teuerungszulage. Diese gilt für alle Personen die im Einwohnermeldeamt der Stadt Wiltz eingeschrieben sind und die im Genuss einer Teuerungszulage seitens des «Fonds National de Solidarité» sind.

Die Zulage beträgt für das Jahr 2015:

Haushalt mit:	
- 1 Person:	5,41 € pro Monat
- 2 Personen:	10,81 € pro Monat
- 3 Personen:	16,22 € pro Monat
- 4 Personen:	21,62 € pro Monat
- 5 Personen:	27,03 € pro Monat
- 6 Personen:	32,44 € pro Monat
- 7 Personen:	37,84 € pro Monat
- 8 Personen:	43,25 € pro Monat
- 9 Personen:	48,66 € pro Monat
- 10 Personen und mehr:	54,06 € pro Monat

Die betroffenen Einwohner können ihren Antrag bis zum 1. Oktober 2016 einreichen, Gemeinde Wiltz, BP. 60, L-9501 Wiltz.

DEMANDE D'ALLOCATION DE VIE CHÈRE (ANTRAG TEUERUNGSZULAGE) - 2015

Veillez joindre le certificat du FONDS NATIONAL DE SOLIDARITE

Bitte legen Sie eine Bescheinigung des FONDS NATIONAL DE SOLIDARITE bei.

Nom et prénom du chef de ménage (Name und Vorname):

Matricule (Versicherungsnummer):

Adresse:

Tél.:

Personnes au ménage (Im Haushalt lebende Personen):

Habite à Wiltz depuis le (wohnhaft in Wiltz seit dem):

Votre compte bancaire (Kontonummer) (IBAN) :

Signature (Unterschrift):

OBSTBAUMSCHNITTKURSE

COURS DE TAILLE D'ARBRES FRUITIERS



Die richtige Pflege von Obstbäumen hat nicht nur einen positiven Effekt auf deren Vitalität und somit auch auf die Ernte, sondern leistet auch einen wesentlichen Beitrag zum Erhalt und zur Förderung der Biodiversität. Deshalb organisiert der Naturpark Ötewersauer in Zusammenarbeit mit natur&mwelt dieses Jahr 2 Obstbaumschnittkurse an denen jeder Interessierte teilnehmen kann. Nach einer kurzen theoretischen Einführung in den Obstbaumschnitt werden durch praktische Beispiele die einzelnen Schnittmethoden erklärt.

L'entretien correct d'arbres fruitiers n'a non seulement un effet positif sur leur vitalité et par conséquent sur la récolte, mais contribue également au maintien et à l'augmentation de la biodiversité. Dans ce sens, le Parc Naturel de la Haute-Sûre, en collaboration avec natur&mwelt, organise cette année 2 cours de taille d'arbres fruitiers, dédiés au grand public. Après une courte introduction théorique, la taille d'arbres fruitiers sera expliquée et démontrée de manière pratique.

KURS 1: DER SCHNITT ÄLTERER OBSTBÄUME - DER INSTANDHALTUNGSSCHNITT

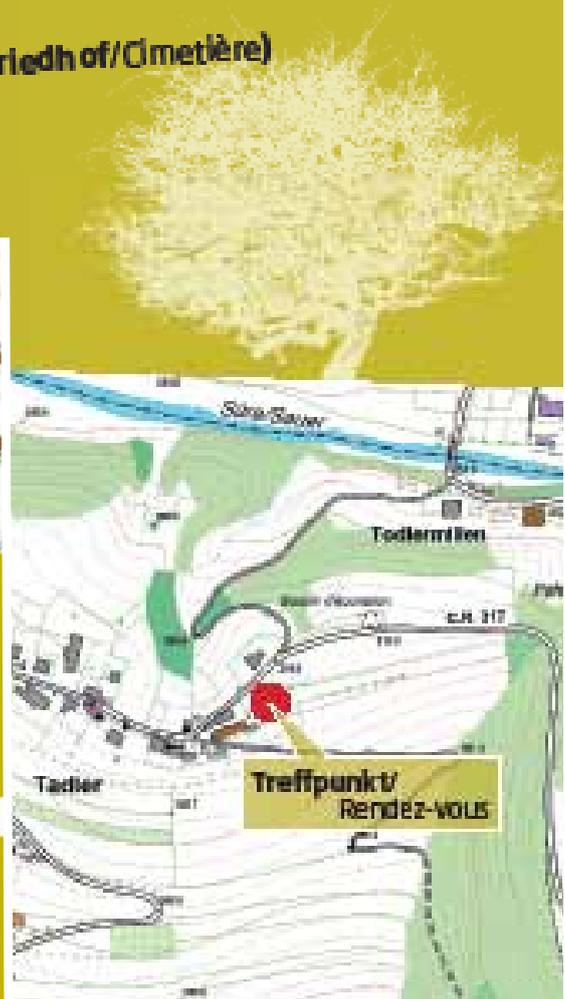
1

COURS 1: LA TAILLE DE VIEUX ARBRES FRUITIERS - LA COUPE D'ENTRETIEN

Samstag/Samedi: 05/03/2016

Ort/Lieu: Tadler (Karte/Carte; Parking: Friedhof/Cimetière)

Uhrzeit/Heure: 14:00 - 17:00



KURS 2: SCHNITT JUNGER OBSTBÄUME - DER PFLANZ- UND ERZIEHUNGSSCHNITT

2

COURS 2: LA TAILLE DE JEUNES ARBRES FRUITIERS - LA TAILLE DE PLANTATION ET DE FORMATION

Samstag/Samedi: 12/03/2016

Ort/Lieu: Eschdorf (Karte/Carte)

Uhrzeit/Heure: 14:00 - 17:00

Wiltz et le Pacte Climat

Le Pacte Climat, c'est quoi ?

Texte: Frederik Demecheleer

Photos: Nic Malget



La Commune de Wiltz est engagée depuis mars 2013 dans le processus du Pacte Climat

Quelques explications!

Le pacte climat est un contrat conclu entre l'Etat et les communes volontaires par laquelle celles-ci s'engagent à mettre en œuvre sur leur territoire un programme de réduction des émissions de gaz à effet de serre comportant une gestion de qualité sanctionnée par une certification européenne (European Energy Award®) complétée par un système de comptabilité énergétique, en échange d'un soutien financier et d'une assistance technique.

Le pacte Climat trouve sa base dans le texte de loi du 13 septembre 2012 «portant création d'un pacte climat avec les communes» (Mémorial A 205 du 20 septembre 2012).

Les objectifs du Pacte Climat.

3 objectifs principaux se dégagent du Pacte Climat:

- renforcer le rôle exemplaire des communes dans la politique climatique «Global denken – Lokal Handeln».
- réduire les émissions de gaz à effet de serre et la facture énergétique sur les territoires communaux (infrastructures communales et ménages).
- stimuler des investissements locaux et régionaux, des activités économiques et le marché de l'emploi.

Le Pacte Climat, cela fonctionne comment?

A la base, un contrat: la conclusion du contrat «Pacte Climat» entre la commune et l'Etat les engage mutuellement:

- La commune s'engage à mettre en œuvre le système européen de gestion de la qualité et de certification «European Energy Award®» (eea) et un système de comptabilité énergétique.

- L'Etat, garantit un soutien financier et une assistance technique à la commune.

Un coordinateur national gère le Pacte Climat: il s'agit de myenergy.

- myenergy est la structure publique nationale pour le conseil, l'information et la sensibilisation dans le domaine de l'énergie.
- myenergy guide gratuitement les particuliers, les communes et les professionnels dans leurs projets en vue de les aider à économiser de l'énergie et à recourir aux sources d'énergie renouvelables. Dans le cadre du Pacte Climat, myenergy coordonne l'assistance technique, encadre les conseillers climat et coordonne les attributions des subventions.

La colonne vertébrale du Pacte Climat

Le Pacte Climat s'inspire de l'European Energy Award, (eea) un système de gestion qualité et de certification dans les domaines de la politique énergétique et de la protection du climat développé par des communes pour les communes.



GEMEINDELEBEN | VIE COMMUNALE

Grâce à un catalogue de 79 mesures, (à voir en entier sous <http://www.pacteclimat.lu/fr/les-mesures>) les communes sont orientées efficacement vers une politique durable dans les domaines de la lutte contre les changements climatiques, de l'énergie et de la mobilité. Ce catalogue est structuré en six catégories principales:

- Aménagement du territoire et constructions.
- Bâtiments communaux et équipements (Énergie, eau, impact climatique).
- Approvisionnement et dépollution.
- Mobilité.
- Organisation interne (structures, processus, finances).
- Communication et coopération.

Un système de certification à trois niveaux permet d'évaluer et de récompenser les efforts réalisés par les communes.

En plus du système «European Energy Award®», les communes participantes s'engagent à mettre en œuvre un système de comptabilité énergétique communal, dans les 2 ans qui suivent la signature du

Pacte Climat. Le système se réalise en trois étapes:

- Etat des lieux et création d'un système de mesure de la consommation d'électricité, de gaz, de la chaleur/froid et de l'eau par bâtiment et la consommation d'électricité de l'éclairage public.
- Une liste contenant des informations sur les consommations des véhicules communaux.
- Désignation d'une personne responsable du relevé des compteurs et de la comptabilisation des consommations dans un logiciel "EnerCoach" mis à disposition des communes par myenergy.

Et le soutien financier aux communes?

Le soutien financier prend la forme de subventions et inclus:

- le financement du conseiller climat.
- une subvention forfaitaire annuelle de 10.000 € pour participer au financement des frais de fonctionnement du système de gestion de qualité «eea» sous forme d'avances forfaitaires annuelles.
- une subvention variable annuelle (bonus

annuel octroyé aux communes ayant obtenu une certification «eea», entre 5 et 35 € par habitant).

- A partir de la deuxième année, cette subvention est liée en partie à des objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre atteints par la commune au niveau de ses infrastructures et équipements d'une part et des ménages d'autre part.

Comment la commune arrive-t-elle à la subvention (forfaitaire et variable)?

Un audit peut être initié par la commune ou par le titulaire de la licence. Le dossier de demande d'audit envoyé par la commune au titulaire de la licence comprend:

- La demande d'audit avec motivation et signatures de la commune.
- Une présentation de la commune: structure, organisation, indicateurs, objectifs et résumé des principales actions en matière de politique énergétique et climatique entreprises.
- Présentation de la situation: bilan actualisé de la politique énergétique et climatique de la commune et aperçu de l'évolution des résultats.
- Références et documentation: présentation sommaire des chiffres et des activités.

Trois niveaux de certification sont accessibles selon le score atteint: 40 %, 50 % ou 75 % du score maximal. Un audit doit obligatoirement être organisé tous les 4 ans.

Et à Wiltz?

A Wiltz le premier audit a eu lieu avec succès au mois d'avril 2015 (43 %) et le deuxième audit a eu lieu avec succès au mois de décembre (51 %) et ce grâce aux actions et à l'implication de toutes les personnes impliquées dans le processus.



Der Waldfriedhof im „Jongebësch“

„Die Natur ist ein unendlich geteilter Gott“ (Friedrich Schiller)



Konzessionen - Waldfriedhof

- a) Einwohner der Gemeinden, die eine Konvention mit der Gemeinde Wiltz unterzeichnet haben (Goesdorf, Kiischpelt, Winseler und Wiltz):
 - Konzession (30 Jahre): 250 €
 - Erneuerung der Konzession: 250 €
- b) Einwohner aus anderen Gemeinden
 - Konzession (30 Jahre): 500 €
 - Erneuerung der Konzession: 500 €
- c) Plakette mit Beschriftung: 50 €

Es gibt Menschen, die wollen nach ihrem Tod mitten in der Natur ruhen. Am Rande von Roullingen gibt es so einen Ort. Bisher gab es in Luxemburg nur wenige unkomplizierte Alternativen zu der üblichen Bestattungsform zwischen Friedhofmauern. Mit dem dritten Waldfriedhof landesweit bietet die Gemeinde Wiltz genau diese alternative Form der Bestattung an. Im „Jongebësch“ nahe gelegen an Roullingen, werden auf einer Fläche von fast 10 Hektar, 50 Bäume angeboten die als letzte Ruhestätte dienen.

Unsere multikulturelle, multinationale und multireligiöse Gesellschaft braucht diese alternative Form der Bestattung. Vor allem naturverbundene Menschen entscheiden sich für diese Beisetzungsform. Die Verstorbenen finden ihre letzte Ruhestätte in einer reinen und symbolischen Form. Während der Trauerfeier wird die Asche bei die Wurzeln eines Baumes gestreut, ein symbolischer Wiedereintritt in den Kreislauf der Natur.

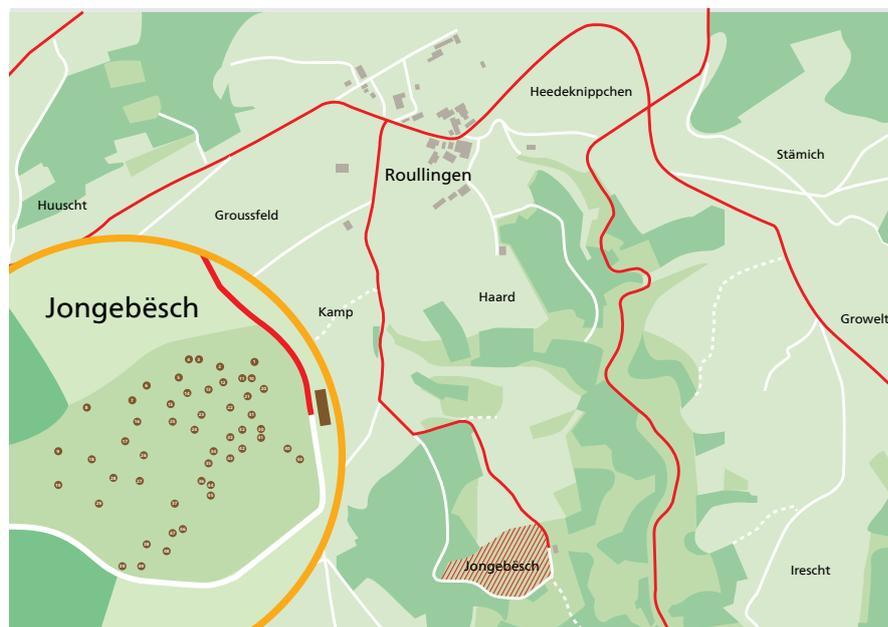
Somit ist die Einäscherung eine unabdingbare Voraussetzung. Jeder Baum wird mit einer Nummer gekennzeichnet. Am Eingang des Waldfriedhofs hängt ein Schild aus, mit der Auflistung der Bäume und der dort bestatteten Personen.

Wie bei einer gewöhnlichen Bestattung muss auch zuerst eine Konzession bei der Gemeinde Wiltz erworben werden.

Wollen ihre Angehörigen sicher gehen, in unmittelbarer Nähe beigesetzt zu werden, so haben sie die Möglichkeit, eine Konzession für einen Baum mit 10 Beisetzungsplätzen zu erwerben. Sie sichern damit während der Laufzeit der Konzession das alleinige Recht der Beisetzung an diesem Baum.

Der Baum kann frei zwischen den 50 Bäumen, Buchen und Eichen, gewählt werden.

Weiter Informationen erhalten Sie bei unserem Bürgeramt. (Tel.: 95 99 39 1)



Verschiedenes aus der Gemeinde



Geschenküberreichung an die Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung die in den wohlverdienten Ruhestand eintraten: Alex Malget-Krompholtz, Viviane Ersfeld-Nell, und Marguy Krier.



Kürzlich überreichte Claude Lorang, Präsident der Gambrinus Bruderschaft, eine wertvolle hölzerne Skulptur an den Präsidenten des Wiltzer Syndicat d'Initiative, Henri Besenius. Die Skulptur (< 1850), die den legendären König Gambrinus darstellt, wurde von der Gambrinus Bruderschaft und ihrem Präsidenten erworben und wird dem Nationalen Braukunstmuseum Wiltz als Leihgabe zur Verfügung gestellt.



Schecküberreichung der Gemeindearbeiter Wiltz an das "Haus Edith Stein - Eschweiler" anlässlich der jährlichen Weihnachtsfeier

Liewen Dobaussen asbl.



Unser Angebot im Norden

Der gemeinnützige, in der Gemeindepsychiatrie tätige Verein «LIEWEN DOBAUSSEN asbl.» wurde 1987 als ausserklinische Struktur gegründet. Ziel war es, Personen mit chronischen psychischen und sozialen Schwierigkeiten eine Hilfestellung anzubieten.

Anfangs bestand das Angebot hauptsächlich aus betreuten Wohnstrukturen im Norden des Landes. Neben Foyers (Hausstrukturen) in Diekirch, Schieren, Ettelbrück und Fels kamen Appartements und Studios in Diekirch und Ettelbrück sowie ein weiteres Wohnhaus (Foyer) in Reckange hinzu.

Eine Begleitung, resp. Betreuung von Klienten in ihrer privaten Wohnung («Suivi à domicile privé») vervollständigt das Wohnangebot von Liewen Dobaussen.

Momentan werden so im gesamten Wohnbereich 69 Klienten betreut.

Seit Juli 2007 gibt es außerdem das «CENTRE PSYCHO-SOCIAL (CPS)» in Ettelbrück. Hiermit konnte «Liewen Dobaussen» sein Angebot erweitern und fortan Beratung, Beschäftigung und später auch ein niederschwelliges Begegnungszentrum («Treffpunkt») anbieten.

Das CPS besteht zum jetzigen Zeitpunkt aus:

- einem Beratungszentrum (21, rue Abbé H. Muller, L-9065 Ettelbruck)
- einem Tageszentrum (73, avenue Salenty, L-9080 Ettelbruck)
- einem Begegnungszentrum (gleiche Adresse wie das Tageszentrum)

Länger schon war man sich bewusst, dass «Liewen Dobaussen» als Anbieter seiner Dienstleistungen im Norden, letzteren weiter erschließen müsste. Somit liefen die Planungen diesbezüglich an. Als sich die Stadt Wiltz als Standort für die Eröffnung einer neuen Wohngruppe konkretisierte, traf man sehr schnell auf

Unterstützung und großes Engagement seitens der Gemeindegastgeber. Es folgten Besichtigungen einzelner infrage kommender Strukturen, welche den Bedürfnissen einer größeren Wohngruppe gerecht werden könnten. Letztlich fiel die Wahl auf ein ehemaliges Teilgebäude des Internats des ansässigen Lyzeums. Dieses befand sich in einem Doppelhaus in der Rue G-D. Charlotte in Oberwiltz, stand derzeit jedoch leer.

Insgesamt bietet das Haus Platz für neun Personen. Anfang November 2014 zogen die ersten Klienten im Foyer Wiltz ein. Komplett belegt ist das Haus seit dem darauffolgenden Januar.

Die Betreuung wird – wie in den anderen Foyers auch – von einem Team gewährleistet, das sich aus pädagogischen und medizinischen Fachkräften zusammensetzt. Die Klinik und das Hôpital de Jour befinden sich in der Nachbarschaft des Foyers und auch ein Supermarkt ist in fünf Minuten zu erreichen. Tatsächlich befindet sich das Haus im Stadtzentrum, was mit sich bringt, dass alle notwendigen Dienste die eine gute Lebensqualität gewährleisten, leicht zu erreichen sind.

Des Weiteren bietet das Team aus Wiltz auch die Betreuung von Klienten an, welche in ihrer privaten Wohnung im (hohen) Norden des Landes leben. Aktuell profitieren zwei Personen von diesem Angebot, weitere «mobile» Betreuungsplätze sind in Planung.

Seit Januar 2015 hat auch das Begegnungszentrum (Centre de Rencontre, CdR) Wiltz seine Türen geöffnet. Hierbei handelt es sich um einen Teil des gemeinsamen Projektes des Centre Hospitalier du Nord und Liewen Dobaussen, welches eine Tagesklinik und eben das Begegnungszentrum unter einem Dach vereint. Das CdR richtet sich an alle Personen, die an einer psychiatrischen Erkrankung leiden. Wie in Ettelbrück auch

ist es als Treffpunkt ein niederschwelliges Angebot. Angesprochen werden Personen, die sich aufgrund ihrer Erkrankung isolieren oder sich von der Gesellschaft ausgeschlossen fühlen. Somit ist die oberste Zielsetzung des Centre de Rencontre auch in der Prävention von Isolation zu sehen; es unterstützt die Klienten aktiv beim Aufbau und Erhalt sozialer Kontakte. Es bietet hierfür einen geschützten Raum, in dem Klienten anderen Menschen mit ähnlichem Erfahrungshintergrund begegnen können.

Darüber hinaus kann das betreuende Personal unkompliziert und ohne administrative Hürden Hilfestellung in schwierigen Lebensphasen - im Sinne einer Krisenprävention - leisten.

Aktuell ist das CdR Wiltz an 3 Tagen in der Woche geöffnet:

- Mittwochs und Freitags von 17.00 bis 21.00 Uhr
- Samstags von 9.00 bis 14.00 Uhr

Interessierte können ohne Voranmeldung vorbei kommen; sie finden uns in der Rue du Moulin, 11 (Hinweisschild an der Fassade). Weitere Infos erhalten Sie unter der Tel.: 26 95 31 55 (außerhalb der Öffnungszeiten) oder Tel.: 95 95 51 46 0 (während der Öffnungszeiten).

www.liewen-dobaussen.lu



Textile Workshops

für alle Generationen in der Tuchfabrik (Esch-Sauer)

Der Naturpark Obersauer organisiert Kurse für kreative Köpfe jeden Alters in der alten Tuchfabrik von Esch-Sauer. Jeweils donnerstags vor den Schulferien (außer vor Fastnacht) wollen wir einen Nachmittag lang mit allerlei Textilien kleine Kunstwerke schaffen.



Die Kurse richten sich an Leute aller Generationen und sind besonders auf Großeltern / Eltern mit ihren Enkeln / Kindern ausgerichtet. Aber natürlich sind auch einzelne Personen herzlich willkommen.

Uhrzeit:

Jeweils 13 - 17 Uhr

Preis:

20 €/Erwachsener, 10 €/Kind

Das Material ist zum größten Teil im Preis inbegriffen. Für manche Kurse muss, je nach Geschmack, zusätzliches Material mitgebracht werden.

Kursleitung:

Ursula Scheuern-Huppertz

Einschreibung:

Bis spätestens 2 Tage vor Kursbeginn



18/02/2016

Textiles Land'Art

Material aus der Natur mit verschiedenen Techniken und Textilien verbinden, das ist unser Ziel für heute.

24/03/2016

Filzkurs für Ostern

Bunte Ostereier, niedliche Küken und natürlich der Osterhase. Aus Filz lässt sich vieles herstellen was in diese Jahreszeit passt.

12/05/2016

Bunte Taschen für den Sommer

Ob zum Einkaufen, für die Schule oder den Park: Für den nahenden Sommer wollen wir uns bunte Taschen nähen. (Wenn möglich, bitte Nähmaschine mitbringen.)

14/07/2016

Druckatelier

Um modebewusst in die Sommerferien zu starten, wollen wir T-Shirts, Taschen und vieles mehr mit selbstgedruckten Stempeln und Schablonen bedrucken.

27/10/2016

Kissen nach den Kuna Indianern

Zu Beginn der dunkleren Jahreszeit wollen wir bunte Kissen herstellen. Als Inspiration gelten uns dabei die „Molas“ der Kuna Indianer aus Panama.

22/12/2016

Weihnachtsdeko: Filzen, Stricken, Häkeln, ...

In der ruhigen Jahreszeit wollen wir uns verschiedenen Techniken rund um die Wolle zuwenden: Stricken, Häkeln, Verschlingen und Verbinden sowie Tunesisches Häkeln stehen neben dem Filzen auf unserem Programm.



Alle Informationen finden Sie unter:

www.naturpark-sure.lu und www.agenda.naturpark.lu

Maison du Parc

15 route de Lultzhausen
L - 9650 Esch-sur-Sûre
Tél. +352 89 93 31-1
Fax +352 89 95 20
info@naturpark-sure.lu



www.naturpark-sure.lu

GESCHÄFTSWELT | COMMERCE

BAAN THAI MASSAGE & SPA

Neu in Wiltz



Abschalten, entspannen, sich wohlfühlen, wir verraten Ihnen welche fernöstliche Massage zu Ihnen passt !

Frau Lamyai BUNYARAT, Thailänderin, die aber perfekt luxemburgisch spricht, hat vor kurzem einen neuen Massage-Salon in Wiltz eröffnet.

«Baan Thai Massage & Spa» besticht durch ein angenehmes, edeles Ambiente und die Freundlichkeit seiner Inhaberin.

Die sehr schöne Dekoration, sowie sämtliche Möbel, stammen übrigens direkt aus Thailand. Bewundern kann man hier auch original thailändische Seidenstoffe, die von der Mutter der Inhaberin handgefertigt wurden.

Nach der Behandlung wird Ihnen ein original Thailändischer Tee angeboten und Sie können gerne das Badezimmer (mit behindertengerechter Dusche) nutzen.

BAAN THAI MASSAGE & SPA

22, rue des Remparts, L-9555 Wiltz
Tel.: (+352) 26 95 41 93
@: baanthaimassagewiltz@hotmail.com
Facebook: Baan Thai Massage Wiltz

Termin: jeden Tag von 8.00 bis 20.00 Uhr. (auch Samstag, Sonntag und Feiertag)

Frau Bunyarat lebt nun schon seit über 20 Jahren in Luxemburg, ist mit einem Luxemburger verheiratet und hat einen kleinen Sohn von 5 Jahren.

Sie ist ausgebildete Masseurin und bietet ihnen mit den verschiedenen Massage-Techniken einen maximalen Relax-Genuss an. Frau Bunyarat erklärt uns, dass in Thailand die Massage selbstverständlicher Teil des Alltags ist. Die verschiedenen Massagen werden hier im familiären Umfeld oder von örtlichen Meistern zur Gesundheitsvorsorge praktiziert.

Denken Sie nun darüber nach, was Sie sich Gutes tun wollen:

Traditionelle Thai-Massage

Die Thai-Massage besteht aus passiven, dem Yoga entnommenen Streckpositionen und Dehnbewegungen, Gelenkmobilisationen und Druckpunktmassagen. Zehn ausgewählte Energielinien, die nach ayurvedischer Lehre den Körper als energetisches Netz durchziehen werden über sanfte Dehnung und mit dem rhythmischen Druck von den Händen bearbeitet. Blockaden werden gelöst, alle Gelenke mobilisiert. Fast so als hätten Sie Sport betrieben, nur dass Sie passiv bewegt wurden!

Schmerzen in Schultern und Nacken? Dann wählen Sie eine Thai-Massage. (Preis: 50 € für 60 Minuten)



Thai-Herbal-Massage

Hier werden warme Kräuter aus Thailand benutzt. Die Körperstellen werden mit der Öl-Aroma-Massage vorbehandelt. Anschließend werden mit denen über heißem Wasserdampf erhitzten Kräuter-kompressen (Stempel) die einzelnen Körperbereiche in kreisenden und streichenden Bewegungen massiert. Durch die Thai-Herbal-Massage findet ein sanftes Peeling statt. Die Feuchtigkeitsdepots werden aufgefüllt. Die Haut wird mit Nährstoffen und Vitaminen aus den Kräuterstempeln versorgt. (Preis: 60 € für 60 Minuten)



Aroma-Therapie Massage

Das „Warm Up“ wird durch professionelles Streichen entlang der Muskelfasern erreicht. Die gleichförmige Anwendung des Massagerhythmus ist die Grundlage der Entspannung. Durch das gleichzeitige Verwenden der verschiedenen Öle wird die körperliche und seelische Entspannung gefördert und erreicht. Die Folge ist die Verbesserung ihres Wohlbefindens.

Ergebnis der hohen körperlichen und seelischen Entspannung durch die thailändische Öl-Aroma-Massage: Abbau von Stress, Giften und Schlacken. Wirkt stärkend, harmonisierend und vitalisierend. Mobilisiert den Stoffwechsel und die Selbstheilungskräfte. Stärkt und unterstützt

GESCHÄFTSWELT | COMMERCE

das Immunsystem. Verwendet werden nur hochreine und hochwertige ätherische Öle: - Lavendel, Jasmin, Rose, Orange, Lotus, Sandelholz, Rosenholz, Orange-Jasmin, ... (Preis: 50 € für 60 Minuten)

Hot-Stone Massage

Durch das Auflegen von etwa 40° heißen Lava- und Basaltsteinen und das Massieren damit, dringt entspannende Wärme bis in tiefste Muskelschichten und durchdringt somit den ganzen Körper.

Die Blutzirkulation wird angeregt und beschleunigt. Das Gewebe, wie auch die Zellen werden vermehrt mit Sauerstoff versorgt. Der ganze Druck fällt von Ihnen ab, sie können die innere Ruhe genießen und in die Entspannung hineingleiten. (Preis: 60 € für 60 Minuten)

Fuss-Reflex-Massage

Das Gefühl Auf Wolken zu gehen bekommen Sie durch eine thailändische Fuß-Massage. Sie beginnt mit dem entspannenden Kräuterbad. Anschließend werden die Füße mit einer pflegenden Creme massiert. Verspannte Muskeln werden durch Streich- und Klopfbewegungen am Fuß, in der Wade und am Knie gelockert. Nach Abschluss der durchblutungs-fördernden Vorbehandlung, werden die Reflexzonen der Füße mit einem kleinen Holzstab aktiviert. Hierdurch lösen sich die Energieblockaden auf. Durch die Fußmassage fühlen sich die Füße und Beine erfrischt und leicht an. Das Lösen der Energieblockaden in den Füßen fühlen Sie als Wirkung im ganzen Körper. Ergebnis einer Fuß-Massage ist die Stimulierung der Blut- und Lymphzirkulation im Körper. (Preis: 35 € für 30 Minuten)



Bei allen Anwendungen haben Sie auch die Möglichkeit eine längere Behandlung zu wählen. Bei 10 Behandlungen ist die 11 gratis.

Lassen Sie sich individuell beraten und vereinbaren Sie einen Termin.



CAMPUS DE WILTZ

La BBI a fêté ses 25 ans et a organisé sa première remise des diplômes au Luxembourg

Première promotion sortante du Campus de Wiltz



Une atmosphère festive au Campus de Wiltz

C'est au sein du merveilleux cadre historique du Château de Wiltz, où la BBI est installée depuis 2012, que s'est déroulée il y a quelques mois, la vingt-deuxième cérémonie de remise des diplômes de cet institut d'enseignement supérieur.

Vingt-cinq étudiants en Bachelor et onze étudiants en Master ayant suivi avec succès le cursus de la formation en management international de l'hôtellerie et du tourisme se sont vu remettre officiellement, en présence de nombreuses personnalités, leur diplôme au Campus Wiltz, vendredi 20 novembre 2015.

Le Comité de Direction de la BBI était fier de remettre aussi, sous le parrainage du Député Maire Monsieur Frank Arndt, les diplômés à la première promotion sortante du Campus de Wiltz. De nombreuses personnalités telles que le Général Mancinelli - Chef d'Etat-major de l'Armée, l'Ambassadeur du Myanmar - Monsieur Sein Paw Lin et le Consul Honoraire du Népal - Monsieur Guy Aach, ont honoré les lauréats de leur présence et n'ont pas manqué de souhaiter un franc succès aux futurs managers en hôtellerie et tourisme.

Après la cérémonie officielle de remise des diplômes ponctuée par les discours des responsables de l'institut, de Monsieur le Député Maire, du Président du Campus Wiltz et de Madame Véronique Seutin première étudiante de BBI présentant fièrement son numéro d'étudiant, le 000001 et actuellement responsable de formation du groupe Marriott, la BBI a convié ses invités dans la salle des fêtes de l'ancien Hôtel Beau-Séjour, aujourd'hui

reconverti en résidence estudiantine du Campus de Wiltz.

C'est dans ce cadre chaleureux et amical que les personnalités invitées, les professionnels du secteur, les étudiants et leurs familles ont fêté les 25 ans d'existence de la BBI autour d'un cocktail dînatoire. Différents buffets, dont le buffet italien mis en place par les deux chefs étoilés Antonio Pretti et Sergio Carboni, ont permis aux invités de prolonger l'événement par une savoureuse expérience gustative.

La soirée a été rythmée par la remise de prix aux étudiants méritants et par des discours teintés de bonne humeur en l'honneur du fondateur de la BBI, Monsieur Jacques Gendarme.

L'enthousiasme de tous les invités et surtout des étudiants et des responsables de la BBI augurent de longues années d'existence à cet institut d'enseignement supérieur dans la belle ville de Wiltz.



CAMPUS DE WILTZ



BBI & Sport - A strong Team

Testimonial

Here the testimonial of one of our highly talented students - Emilie Burr!

A nice example that shows how BBI adapts to the personal needs of its students.



My name is Emilie Burr, I'm a 22-year-old BBI Student and a dressage rider, riding for Luxembourg. Horse riding and BBI are being mixed together everyday.

What is Dressage?

Dressage is a highly skilled performance which can be either performed on competitions or as a hobby and asks the horse to do some special different figures in a specific sized arena. We usually say that it is «the highest expression of horse training» where «horse and rider are expected to perform from memory a series of predetermined movements”.

What does it take to be a dressage rider?

Dressage riding demands both physical and psychological skills. You have to:

- Be mentally strong: When you are on competition you should accept errors because errors will help you to win.
- Be a leader: You need to be a skilled rider who quickly proves his leadership ability to a new horse. This one will then, greatly relieved in such capable hands, will confidently trust his rider and attempt to work with and not against him.
- Be an athlete: An effective Dressage rider knows that he has to be an athlete in his own right before he can expect his equine partner to be one.
- Have an emotionally neutral approach: An effective Dressage rider leaves his personal issues on the ground and approaches each ride emotionally neutral.

What a day looks like for me:

- 6.45 am: Wake up in the morning, get dressed and go to Uni.
- 9.00 am: School starts.
- 12.00 pm: Lunch time, I should always eat healthy.
- 4.30 pm: Time to go home.
- 5.20 pm: Time for homework.
- 7.00 pm: Time to go to the stables.
- 7.30 pm: Riding lesson for one hour.
- 8.30 pm: Take care of the horse, put all equipment away, feed the horse and finish grooming.
- 9.30 pm: Time to go home.
- 10.00 pm: Finish homework or whatever work there is still left to be done for school.
- 11.00 pm: Time to go to bed!!

Because sometimes competitions occur during the week, BBI supports me in my sport but also in my studies which helps me to be motivated both in School and when I am practicing dressage.





Jobs d'étudiants 2016

Les services de la commune de Wiltz et les services d'autres organisations locales engagent des étudiants pour les vacances d'été 2016

Administration communale de Wiltz Condition et informations générales:

Pour pouvoir postuler pour un job d'étudiant vous devez remplir les conditions suivantes:

- Être né **1997 ou 1998**. (excepté les jobs d'assistants du maître-nageur)
- Présenter un certificat d'inscription de votre école / université.
- Habiter sur le territoire de la commune de Wiltz. (excepté les jobs d'assistants du maître-nageur)

Tout en remplissant les conditions citées ci-dessus l'administration communale engage les étudiants suivant le principe du premier arrivé, premier servi sous réserve de la suffisance aux conditions énumérés sous les jobs en question. Les postes pour les différents services sont limités. Une fois le nombre maximal pour un poste atteint le formulaire de demande ne permettra plus l'inscription pour le service en question.

Une réponse vous sera communiquée par courrier électronique le plus vite que possible.

Toutes demandes pour l'Hôtel de Ville, le service des régies, le city management, la caisse de la piscine «KAUL» et les assistant du maître-nageur sont à **introduire par le formulaire préconstruit qui peut être trouvé sur le site de l'administration communale de Wiltz: www.wiltz.lu**.

Les demandes pour les jobs **auprès des autres organisations** locales sont à **envoyer aux organisations en question**.



1) HÔTEL DE VILLE (travail administratif)

Description des tâches:

- Service d'accueil (téléphone, etc.)
- Classement et archivage.
- Saisie de données dans les fichiers Excel, etc.
- Faire des copies, etc.

Conditions:

- Être né **1997 ou 1998** et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz.
- Bonnes connaissances linguistiques: luxembourgeois, français, allemand.
- Bonnes connaissances en informatique. (Excel, Word, etc)
- Durée de travail maximum: 2 semaines.

2) SERVICE DES RÉGIES

Description des tâches:

- En plein air: travaux de jardinage, de nettoyage, etc.
- Bâtiments: travaux de nettoyage et d'entretien.

Conditions:

- Être né **1997 ou 1998** et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz.
- Apte à un travail manuel.
- Durée de travail maximum: 2 semaines.

3) CITY MANAGEMENT

Description des tâches:

- Rédaction des textes.
- Recherches thématiques.
- Archivage.
- Travaux graphiques et photographiques

Conditions:

- Être né **1997 ou 1998** et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz.
- Durée de travail maximum: 2 semaines.



Jobs d'étudiants 2016

4) BASE RÉGIONALE DE LOISIRS «KAUL»

Description des tâches:

a) Caisse Piscine:

- Encaissement des taxes d'entrées.
- Travaux de nettoyage des alentours.

Conditions:

- Être né **1997 ou 1998** et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz
- Être disposé à travailler à intervalles et les weekends.
- Avoir de bonnes connaissances linguistiques. (allemand, français, anglais, et de préférence NEERLANDAIS)
- Être polyvalent, flexible et dynamique.
- Savoir gérer le stress.
- Avoir de bonnes notions de calcul.
- Aimer le contact avec les clients.
- Durée de travail maximum: 2 semaines

b) Assistance du maître-nageur

- Travaux de nettoyage des alentours.
- Surveillance de la piscine.

Conditions:

- **Âge minimum: 18 ans** et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz.
- Être disposé à travailler à intervalles et les weekends.
- Avoir de bonnes connaissances linguistiques. (allemand, français, anglais et de préférence NEERLANDAIS)
- Disposer d'un brevet de sauvetage.

5) ANIMATEUR AU «KANNERSUMMER»

Description des tâches:

- Animer, motiver et encadrer les enfants entre 4 et 12 ans.
- Préparer et organiser des jeux d'enfants ou des ateliers divers.
- Coopérer avec les artistes engagés.
- Apporter des idées propres et créatives.

Conditions:

- **Âge minimum: 15 ans** et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz.
- Posséder le **brevet A d'animateur** ou être disposé à faire la formation d'animateur auprès de l'asbl Jugendhaus.

- Être engagé et motivé.
- Assumer des responsabilités.

N'oublie pas d'indiquer si tu as le **brevet A d'animateur**, respectivement si tu es disposé à participer à la formation qui aura lieu: 2 jours pendant les vacances de Pâques et 2 jours pendant les vacances de Pentecôte. (voir page 37)

Les demandes et lettres de motivation sont à adresser directement au service:

Maison de Jeunes

59, rue Michel Thilges, L-9573 Wiltz

D'A.S.B.L. Kannerhaus Wolz

sicht fir hiren Summerprojet an der Kaul **KANAKA** vum 18. Juli 2016 bis den 5. August 2016



2 Animateuren (m/w)

Déi Animateuren, déi mir sichen müssen sech selbstänndeg eng Animatiounskëscht zesummestellen. An dëser Animatiounskëscht kënnen kuerz Spiller, kniwwelech Bastelmomenter, spannend Geschichten, flott Lidder an Geheimnisser fir d'Kanner aus den Maison Relais verbuergeren sinn.

Den Animateur zaubert spontan zum richtegen Moment déi passend Aktivitéit fir eis Kanner zwëschen 4 an 12 Joer aus senger Këscht. Et versteet sech vum selwen datt en op (bal) alles virbereed ass. Schwéierpunkt läit dëst Joer op „Gëschter, Haut an Muer“.

Wanns du **1997 oder 1998** gebueren bass an en **Brevet d'animateur** hues an du hues Loscht mat den Kanner zesummen eng Zäitrees duerch d'Geschicht ze maachen, dann bass du eisen Animateur an mir freeën eis op eng flott Zesummenaarbescht mat dir.

Les demandes et lettres de motivation sont à adresser directement au Kannerhaus Wolz a.s.b.l.

Coordination Maison Relais

10, rue du X Septembre, L - 9560 Wiltz



Jobs d'étudiants 2016

6) BUREAU DU TOURISME (Château de Wiltz)

Description des tâches:

- Accueil et informations des touristes et visiteurs.
- Travaux administratifs. (téléphone, classement, etc)
- Assistance aux différentes manifestations.

Conditions:

- Né(e) **1997 ou 1998** et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz.
- Bonnes connaissances linguistiques: luxembourgeois, français, allemand, anglais, le néerlandais constitue un avantage.
- Bonnes connaissances en informatique. (Excel, Word, etc)
- Être informé sur les attractions touristiques, les événements, etc de la commune et de la région.
- Être disposé à travailler à intervalles et les weekends.
- Durée de travail maximum: 2 semaines.

Les demandes et lettres de motivation sont à adresser directement au:

Syndicat d'Initiative et de Tourisme
35, rue du Château, L-9536 Wiltz

7) FESTIVAL DE WILTZ

Description des tâches:

- Travail administratif: contact avec les clients, billetterie, caisse du soir, téléphone, etc.

Conditions:

- Né(e) **1997 ou 1998** et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz
- Bonnes connaissances linguistiques: luxembourgeois, français, allemand, anglais,
- Bonnes connaissances en informatique
- Être disposé à travailler à intervalles et les weekends
- Durée de travail maximum: 2 semaines

Description des tâches:

- Travail manuel: travaux de montage et démontage de coulisses, chargement et déchargement des camions, travaux de nettoyage et d'entretien.

Conditions:

- Né(e) **1997 ou 1998** et habitant sur le territoire de la commune

de Wiltz.

- Être disposé à travailler à intervalles et les weekends.
- Apte à un travail manuel.
- Durée de travail maximum: 2 semaines.

Les demandes et lettres de motivation sont à adresser directement au

Festival de Wiltz
B.P.38, L-9501 Wiltz

8) CIGR WILTZ PLUS

Description des tâches:

- Pour ceux qui aiment le travail manuel et en équipes :
- En plein air: travaux de jardinage, de nettoyage, etc.
 - Bâtiments: travaux de nettoyage et d'entretien.

Conditions:

- Né(e) **1997 ou 1998** et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz.
- Apte à un travail manuel.
- Durée de travail maximum: 2 semaines.

Description des tâches:

- Réception Camping
- Accueil et informations des touristes
 - Travaux administratifs (téléphone, classement, encaissement, etc)

Conditions:

- Né(e) **1997 ou 1998** et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz.
- Être disposé à travailler à intervalles et les weekends.
- Avoir de bonnes connaissances linguistiques. (allemand, français, anglais, et de préférence NEERLANDAIS)
- Être polyvalent, flexible et dynamique.
- Savoir gérer le stress.
- Avoir de bonnes notions de calcul.
- Durée de travail maximum: 2 semaines.

Les demandes et lettres de motivation sont à adresser directement au service

CIGR WILTZ PLUS
26, Grand-Rue, L-9536 Wiltz

Formatioun animateur, maach mat!

Fir den Brevet A



D'Jugendhaus Wootz an Zesummenaarbecht mat Cooperations a.s.b.l. bitt och dëst Joer erëm d'Formatioun animateur A un.



Jugendhaus Wootz
59, rue Michel Thilges, L-9573 Wootz

Weider Informatiounen fann der ënner
Tel.: **95 93 27** oder GSM: **691 95 93 27**
E-Mail: jugendhauswooltz@pt.lu

Dës unerkannten Formatioun preparéiert déi Jonk drop fir aktiv un Vakanzenaktivitéiten mat Kanner deelzehuelen.

Déi Jonk kréien no Ofschloss vun der Formatioun een unerkanntenen Brevet vum Ministère de l'Education nationale.

Inhalt vun der Formatioun:

Déi nonformal Formatioun besteet aus 30 theoretischen Stonnen, opgedeelt an verschidden Beräicher:

- Responsabilitéiten vis-à-vis vun Kanner a Jonken.
- Risikopréventioun an der Aarbecht mat Kanner.
- Praktesch Consignen (Sécherheet, Administratioun, ...)
- Spiller plangen, erklären, duerchféieren, begleeden.
- Gruppen motivéieren, ...

Nierwt 30 theoretischen Stonnen sinn no der Formatioun 20 praktesch Stonnen ze verrichten.

Ween kann matmaachen?

All Jonken ab **15 Joer**.
D'Formatioun ass op 12 Leit limitéiert.

Wéini ass d'Formatioun?

D'Formatioun besteet aus 2 x 2 Deeg mat Iwwernuechtung.

Den 6. & 7. Abrëll an den 17. & 18. Mee 2016.

Umellen an Informatiounen:

Fir d'Umellungen géingen mir eis freeën lech perséinlech bei eis **am Jugendhaus** begrëssen ze kennen, Méindes bis Freides vun 12:00 bis 18:00 Auer.



KANNERBUREAU

Neuigkeiten...

Der diesjährige „Kannersummer“ findet vom 18. Juli bis 29. Juli statt.



Hier hat Langeweile garantiert keine Chance...

Eintauchen in eine Welt voller Abenteuer, Fantasie, Spiel und Spaß.

Im „Kannersummer“ haben Kinder die Möglichkeit zusammen mit Künstlern an einem vielfältigen Aktivitätenangebot teilzunehmen, sich von Schule und Hausaufgaben zu erholen, Neues auszuprobieren, kreativ und aktiv zu sein.

Am **30. Juli 2016** findet eine Abschlussfeier statt, hier sind alle Eltern, Familie und Freunde eingeladen die entstandenen Kunstwerke zu bewundern.

Die Ateliers finden zwischen 09:30 - 12:30 und 14:30 - 17:30 Uhr statt. Eine Betreuung außerhalb der Atelierszeiten ist an Ort und Stelle von 7:00 bis 19:00 Uhr garantiert. Die Teilnahme wird über Chèque Service verrechnet.

Die Anmeldung erfolgt über die Telefonnummer 95 92 05 1 und ist ab jetzt möglich!

Das genaue Programm folgt in den nächsten Wochen.

Der „Kannersummer“ ist ein Projekt von COOPERATIONS asbl, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Wiltz, dem Jugendhaus Wiltz, der Kannerhaus asbl, dem Centre Oasis und dem „Kannerbureau“.



Kinderrat in Wiltz



Möchtest du **mitreden und mitentscheiden**, wenn etwas in Wiltz geändert und geplant werden soll?

Willst **du dich mit anderen Kindern** und Freunden zusammen **für ein schöneres Leben in Wiltz einsetzen**?

Hast du **einen Samstag** im Monat **Zeit**?

Liebe Kinder aus der Gemeinde Wiltz,

Hiermit lädt das Kannerbureau euch dazu ein, an einem ersten Kinderrat in Wiltz teilzunehmen.

Was ist ein Kinderrat?

Die Kinder der Gemeinde Wiltz dürfen und sollen sich aktiv am Geschehen in der Gemeinde beteiligen. Sie haben hier die Möglichkeit, an wichtigen Entscheidungen mitzuwirken, eigene Ideen einzubringen und die Ausgestaltung von Festen, Höhepunkten oder bei gewählten Angeboten mitzubestimmen. Die Kinder bringen zu besprechende Themen selbst in die Sitzung ein oder bringen Fragen mit. In einer Gruppenkonferenz können Mitglieder des Kinderrates wichtige Informationen an alle Kinder übermitteln oder sie zu Themen befragen.

Die Informationswand des Kinderrates wird durch die Mitglieder regelmässig aktualisiert. Die Versammlungen finden einmal monatlich statt.

Wann darf ich mich für den Kinderrat anmelden?

1. Wenn du in der Gemeinde Wiltz wohnst.
2. Wenn du zwischen 9 und 12 Jahren alt bist.
3. Wenn du einmal im Monat Samstags Zeit hast.

Wie kann man ich mich für den Kinderrat anmelden?

- per Telefon unter: **95 83 70 800**
- per E-Mail: **kannerbureau.wiltz@gmail.com**

Wann findet der erste Kinderrat statt?

Wenn alle Anmeldungen eingegangen sind, bekommen die Kinder einen Brief nach Hause geschickt, in welchem der erste Termin angekündigt ist.

KANNERBUREAU

... und Workshops!

Workshop Kannersommer 2016



Am 9. Februar fand in Zusammenarbeit mit dem Jugendhaus Wooltz, COOPERATIONS asbl und dem Kannerbureau ein Treffen mit Kindern statt, die letztes Jahr am Kannersommer teilgenommen haben.

Sie konnten hier ihr Feedback zur Organisation des Kannersommers und neue Ideen für zukünftige Workshops im Kannersommer abgeben. Diese wurden gemeinsam besprochen, um daraufhin – ganz im Geist des Kannersommers – auf kreative Weise verbildlicht zu werden. Die Kinder waren begeistert ihre Meinung abgeben zu können und hatten viele Ideen: Von Filmemachen, Theaterstücke aufführen bis hin zu Fahrzeuge und Computer bauen, die Einfälle der Kinder waren sehr vielfältig. Zusammen mit den Künstlern wird nun geschaut, welche Ideen davon im diesjährigen Kannersommer umgesetzt werden können.

Am 18. März 2016 erscheint die neue Kannersommerbroschüre, in dieser finden Sie eine Auswahl an Fotos von diesem Vorbereitungstag sowie weitere nützliche Informationen.

Planung für den neuen Schulhof in der Villa Mirabella gestartet



Hallo, ich bin Chiara und berichte aus meiner Schule Villa Mirabella!

Wir planen dieses Schuljahr gemeinsam einen neuen Schulhof. Zuerst haben wir in den Klassen eine Umfrage gemacht: „Was würde sein ohne Schulhof?“ und „Warum brauchen wir einen Schulhof?“ Dabei ist klar geworden, wie wichtig der Schulhof ist, zum Beispiel um frische Luft zu holen oder einfach um sich zu bewegen und mit Freunden zu reden.

Wir haben auch ein Schulhofplanungs-Team gegründet, mit der wir uns jede zweite Woche in der Mittagsstunde gemeinsam mit dem Kannerbureau treffen, um den Fortgang des Projekts festzuhalten. Wir haben dort eine Pinnwand angefertigt, die dazu dient die Leute in der Schule über die wichtigen Schritte der Schulhofplanung zu informieren. Im Dezember wurde auch ein Fragebogen für die Lehrer und Erzieher ausgeteilt, um ihre Meinungen festzuhalten.

Im vergangenen Monat wurden in allen Klassen Workshops zum Thema Schulhof gemacht, in welchen die jetzige Nutzung

des Schulhofes von den Kindern analysiert wurde. So können wir herausfinden, was für die Kinder der Villa Mirabella wichtig ist im Schulhof, und was nicht so gut ist. Im Moment werden nun alle diese Workshops ausgewertet und gemeinsam über Schwerpunkte in der Schulhofplanung geredet und abgestimmt.

Ende dieses Trimesters bauen wir in den Klassen Schulhofmodelle, die unsere Wünsche und Ideen für den zukünftigen Schulhof darstellen. Die Modelle werden auf dem Lernfest ausgestellt.

Geplant ist auch noch ein Ausflug zu anderen Schulhöfen, die besonders schön sind, wo wir Ideen sammeln können. Danach werden dann gemeinsam mit einem Landschaftsarchitekten richtige Pläne für den Schulhof in der Villa Mirabella gemacht, damit wir diesen dem Gemeinderat vorstellen können.

Bis bald, Chiara vom Schulhofplanungs-Team. (und Stella, Villa Mirabella)



KAJUKO



KANNER & JUGEND KONFERENZ

5. MÄRZ 2016
PRABELI - WOOLTZ

Fir Jonker tèscht 12 an 15 Joer

Setz dech fir dech, deng Kollegen an deng Stad an,
an huel Deel un engem entspaanten Nomëtteg,
wou mer Iddien sammelen an diskutéieren,
fir deng Fräizäit zu Wooltz kënnen besser ze gestalten.

Auerzäit: vun 13:00 bis 18:00

GRATIS VERANSTALTUNG

Umeldung: 691 57 73 52 oder 691 26 09 87



KAJUKO (Veranstaltung)



Wiltz
Capitale des Ardennes

KANNERBUREAU
WOOLTZ



Jugendhaus
Wooltz



REENERT

Neies aus dem Reenert

Chrëschtfeier 2015

Classe de mer 2016 - Cycle 4.1



«Les deux classes du cycle 4.1 de l'Ecole Reenert vont partir cinq jours à Ostende. Nous partirons en bus lundi, le 13 juin et nous arriverons à Ostende vers l'après-midi. Nous aurons cinq jours pour explorer Ostende. Nous visiterons le „Plopsaland“ et le Sealife. Nous jouerons à la plage, nous fabriquerons des cerfs-volants et nous découvrirons beaucoup d'attractions touristiques.»

“Wir haben fleißig gebastelt und gemalt: Engel, Elche, Tannenbäume, Sternengestecke und Kalender. Auf dem „Niklosmaart“ und auf dem „Chrështmaart“ haben wir unsere Bastelarbeiten, selbstgebackene Lebkuchen, Plätzchen und Schoki verkauft. Wir haben den Leuten erklärt, dass wir Geld für unsere Klassenfahrt sammeln und sie gefragt, ob sie uns unterstützen wollen. Es machte uns großen Spaß zu sehen, wie begeistert die Leute von unseren Bastelarbeiten waren. Alle Elche waren im Nu verkauft. Jeder hat beim Verkauf geholfen. Wir haben uns die Arbeit aufgeteilt und uns sehr gut verstanden.“

“Um Chrështmaart war et kal an et huet gereent, awer dat war net schlëmm. Mir hu mat eise Kollege geschwat a gespillt. A mir

hu vill vun eise Bastelsaache verkaaft.“

«Nous avons créé des calendriers pour les vendre sur les marchés et aux familles et habitants de Wiltz. Les classes du cycle 4.1 ont colorié les mois de l'été et du printemps. Les classes du cycle 4.2 nous ont aidés en coloriant les mois de l'automne et de l'hiver tout en respectant les couleurs de la nature pendant ces saisons. Nos institutrices ont choisi les plus beaux dessins qui se sont retrouvés dans le calendrier définitif.»

“Die Sternendekorationen bestanden aus Holzscheiten mit fliegenden Sternen. Zuerst haben wir die unterschiedlich großen Sterne geschliffen und mit weißer Farbe angemalt. Anschließend haben wir Holzstäbe von verschiedener Länge abgesägt und sie in die Löcher in den Holzscheiten gesteckt. Mit Tannenzapfen, getrockneten Orangescheiben und Kunstschnee wurden die Holzscheite dekoriert.“

“In Ostende werden wir bestimmt viel Spaß haben. Wir freuen uns, dass wir zusammen ans Meer fahren. Es wird bestimmt lustig, eine Woche ohne unsere Eltern dort verbringen zu können.“



VILLA MIRABELLA

Cycle 4 - Classe de neige zu Oetz

Eng flott Woch an den Bierger



Déi Woch ier mir fortgefuer sinn, war et fir eis nach net esou sécher ob des speziell Woch den Erfolleg géif ginn. Duerch verschidden Disziplinsproblemer a Verhalensopfällegeete vum verschidden Kanner dëst Schouljoer, war et fir eis éischer eng Erausfuorderung déi mir als Ekipp wollten ugoen.

Et sollt anescht komme wéi geduet.

Wéi mir mam Bus iwwer de Fernpass gereest sinn, waren d'Kanner alleguer esou begeeschtert vun de Bierger, vum zougefruerenen Séi, an iwwerhaupt vun der ganzer Émgéigend. Si haten dat nach ni gesinn. Hiert Blénken an den Aen wou mir zu Oetz, an engem wonnerschéinen éisträicheschen Duerf ukomm sinn, war onbeschreiblech.

Beim Skifueren war et fir si net esou einfach.

Verschiddener hunn sech gudd geschloen, anerer hate méi Problemer fir richtig stoen ze bleiwen. Émsou méi schéin war et fir si alleguer, no enger Woch, kennen d'Course vun der Skischoul matzefueren. Jiddereen war souwäit an all Kand konnt um Enn vun der Woch Ski fueren, ganz alleng de Bierg erof.

Fir déi schoulesch manner staark Kanner war dëst een wonnerbaren Moment, deen hinnen vill Kraaft an Selbstvertrauen geschenkt huet. Et war ee Genoss, deenen Kanner, an natierlech all Kand, des Freed am Gesicht ofzeliesen. Si ware richtig stolz op sech. Vill Leit froe sech, wat léiere si dann an enger Skivakanz? Mir denken, wann een dëst alles liest, léiere si immens vill fir hiert spéidert Liewen. Si sinn eng Woch ouni hir Elteren an engem frieme Land ennerwee an musse sech selwer organiséieren, selwer

Entscheidungungen treffen, alleng „eens“ ginn; sief dest an der Kummer mat hiere Kolleegen, an der Organisatioun scho moies virum Kaffi, virum Skifueren, virum a beim Oowesiessen asw... Si léiere villes iwwer d'Zesummeliewen an engem Grupp, als grouss Famill. Si léieren essentiell Saachen ewéi d'Mënsche mateneen emginn, sech géigesäiteg schätzen a respektéieren, sech anenee rafillen an zesummen nei onentdeckte Weeër ze goen an zesumme nei Erfahrungen ze maachen.

Si léiere wéi wichteg den Zesammenhalt an de Mateneen ass, si stinn a permanentem Echangingen a Kommunikatioun mateneen fir sech zesummen ze organiséieren, zesummen ze liewen, zesummen z'iesse a si erliewen ewéivill Freed dest hinne ka bereeden.

An der Skischoul musse si da mam Skilehrer op däitsch schwätzen, well dee versteet



VILLA MIRABELLA



weder Lëtzebuergesch nach Franséisch oder Portugisesch. D'selwescht am Restaurant an am Hotel mam gesamte Personal, bei Aktivitéite mat Leit wéi zB der Bergwacht. Si léieren, datt wann een sech ustrengt an net opgëtt, iwwer säin Schiet spréngt an ganz fest un sech gleeft, een eppes kann ereeschen.

Si huelen een Gefill vun Stolz mat op hiren Wee, dat mir hinnen an der Schoulsituatioun

nëmmen schwéier kënnen vermëttelen. Et kann ee soen, si wuessen déi Woch iwwer sech eraus a léieren och hier eege Grenze kennen.

Der Gemeng Wooltz soe mir, a besonneg d'Kanner ee grouse Merci. Een Merci dee vun Häerze kënnt. Duerch hir finanziell Ënnerstëtzung war dëst alles méiglech. Ouni dei Hëllef, hätte mir net kënnen goen an den Kanner wier esou ee schéinen, wichtige Moment verluer gaangen.

Et si virun allem eis Kanner, déi vun esou enger Erfahrung am meeschte mathuelen. Mir denken datt et immens wichtig ass, hinnen esou eng besonneg Erfahrung ewéi d'Classe de neige ze bidden. Fir eis ass et onbezuelbar d'Kanner esou strahlen ze gesinn.

Wauters Angie, Junck Tessy, Theissen Linda a Schlabertz Yves.

Här Schoulpräzident, Léift Léierpersonal, Léif Educatrice,

Am **Numm vun den Elteren** en décken MERCI, fir déi wonnerschéin Woch, déi dir zesummen matt onsen Kanner zu Oetz verbruecht huet. Dass einfach eng schéin Erfahrung déi dir den Kanner ubitt. Eng Erfahrung déi si matt op hiren Wee wäerten huelen, wou se léieren mateneen als Grupp eens ze ginn, sech géigesäitig ze respektéieren, an, an ...

Eng «Classe de neige» passt eiser Meenung no ganz an een Konzept vun «Learning by doing». Kanner léieren matt verschiddenen Situatiounen ëmzegoen, wou se sech vläicht net ëmmer grad wuel fillen. Do gëtt eng aktiv Participatioun vun all Kand gefrot fir seng eegen Formatioun. D'Kanner exploréieren nei Domänen, setzen sech matt neien Kompetenzen auserneen an cooperéieren zesummen matt aneren Kanner an Erwuessenen. An eng global Erzéiung gehéieren nun eben verschidden Beräicher: dat Intellektuell, dat Artistesch, dat Manuell, ... , mee och dat Soziaalt wat een ganz wichtigen Facteur ass! Ons Kanner wäerten «Classe de neige 2016» fir ëmmer an Erënnerung hunn!

Duerfir soe mir lech, Angie, Tessy, Linda an Yves, vum ganzen Häerz, an och besonnesch am Numm vun onsen Kanner, ee grouse Merci fir Äert wäertvollt an professionellt Engagement an der ganzer Organisatioun! Och ee grouse Merci un Gemeng Wooltz dass Sie dës Schivakanz accordéiert hunn an och fir hier finanziell Ënnerstëtzung. An zum Schluss, och ee Merci un den Buschauffer Luc vun der Gesellschaft Stephany Sàrl, deen lech all erëm gesond an monter Heem bruecht huet.

Am Numm vun den Elteren,
Anabela & Claudine.



JUGENDHAUS WOOLTZ

Jugendmusical

E grouse Succès fir d'Schüler vum LNW

Text: Philippe Ferber
Fotografie: Jos Scheeck & Max Müller

Mat dräi Opféierunge während dem Weekend vum 8. Januar gouf de Jugendmusical-Projet, dee Schüler zesumme mam Weeltzer Lycée an dem Jugendhaus Wooltz organiséiert haten, ofgeschloss.



Iwwer 60 Jugendlecher tëscht 14 an 20 Joer hunn méi wéi ee Joer dorunner geschafft, selwer een eegent Theaterstéck ze schreiwen, Lidder a Musékstécker ze arrangéieren oder ze komponéieren an anzeprouwen, Danzchoreografien ze erstellen oder opwänneg Kostümer ze realiséieren. Nieft de Schüler stoungen awer och eng ganz Rei Proffen als Schauspiller oder Museker op der Bühn. Stresseg gouf et dann an de leschte Woche virun den Opféierungen.

Déi Jonk hunn de Sall "Fernand Schmitz" vum Lycée, deen normalerweis als Sportsall genotzt gëtt, an een Theatersall verwandelt.

Dofir hunn si an der Chrëschtvakanz all fräi Minutt domadder verbruecht eng Bühn mat passendem Bühnebild opzeriichten. Si hunn Beliichtung an Toun installéiert, iwwer

4 km Kabel verluecht, Videoprojektione kreéiert an natierlech awer och de Musical ëmmer erëm am Ganze geprouft fir datt d'Opféierunge klappe sollen.

De Musical gouf dunn och ee grouse Succès. De Sall war dräi mol komplett ausverkaaft an 1200 Leit hunn d'Stéck gesinn. Déi jonk Equipe hutt eng eenzegaarteg Stëmmung geschaf déi sech op de Public iwverdron hutt. Dofir goufen si mat vill Applaus a Luef belount.

An engem dynameschen Team hunn si eng flott Zäit matenee verbruecht a konnten immens vill nei Erfahrung sammelen.

Weider Fotoen an Informatiounen ënner:

www.jugendmusical.lu
www.facebook.com/jugendmusical
www.lnw.lu



NINJA BOOKING IN COLLABORATION WITH 7EVENY3HREE PRESENT

ARMS AND SLEEPERS

SUN GLITTERS

ROME IN REVERSE

22.3 AMSTERDAM

23.3 P A R I S

25.3 DARMSTADT

26.3 W I L T Z

29.3 B E R L I N

SUGARFACTORY

LE BATOFAR

OETINGER VILLA

PRABELI WILTZ

URBAN SPREE

AAS X SG X RIR
EUROPEAN TOUR
MARCH 2016

Sportliche Ereignisse

Fotoen: Syndicat d'Initiative et de Tourisme Wiltz
& Daniel Strecker

Winterwanderung 2016

Über 160 passionierte Wanderfreunde nahmen am Samstag, 9. Januar 2016 an der geführten Wanderung "Wanterfeeling" in der Ardennen Hauptstadt teil.

Die überaus erfolgreiche Veranstaltung wurde unter der Leitung von Marco Becker, durch den lokalen „Syndicat d'Initiative et de Tourisme“ organisiert.



X-trail des Ardennes

Der Xterra X-Trail fand dieses Jahr am 7. Februar 2016 statt.

Die Gewinner des X-Trail 2016 (25 km):

bei den Herren:

1. Christian Molitor: Celtic Diekirch (LU)
2. Bastian Jaecker: LLG Wustweiler (DE)
3. Hanno Blass: LLG Wustweiler (DE)

bei den Damen:

1. Sandra Huberty: Celtic Diekirch (LU)
2. Dagna Szykiel: NSL Strassen (LU)
3. Feriel Talbi (LU)



Liichtwochen 2015

Presentatioun vum Buch a vum Film "The American St. Nick"

Fotoen: Nic Malget



Liichtwochen 2015

De Kleeschen kennt an d'Schlass

Fotoen: Nic Malget



Liichtwochen 2015

Fotoen: Nic Malget & Inez Verharen



SENIOREN | 3^e AGE

Neues aus dem Cipa „Geenzebléi“

Text und Foto: Marc Becker

Die drei Tenöre zu Gast im Altersheim Wiltz

Kürzlich hatte die Amicale „Les Amis de la Maison de Retraite Wiltz“ alle Bewohner des Centre „Geenzebléi“ eingeladen um zusammen einen flotten Nachmittag zu verbringen. Das Atrium war voll besetzt und der Präsident der Amicale Marc BECKER konnte die vielen Gäste auf ein schönes Programm einstimmen.

Das Ensemble „Die 3 Tenöre“ aus St Vith boten allen Anwesenden eine herrliche Musikshow, die von allen Anwesenden mit grossem Applaus gewürdigt wurde. Die Amicale servierte allen Zuschauern zum „Beaujolais Nouveau 2015“ einen kleinen Käseteller. Alles in Allem ein wunderschöner Samstagnachmittag.



Weihnachtsfeier



Am 23. Dezember hatte die Amicale „Les Amis de la Maison de Retraite Wiltz“ auf eine schöne und besinnliche Weihnachtsfeier ins Restaurant des Centre „Geenzebléi“ eingeladen. Neben den Bewohner des Pflegeheimes konnte der Präsident der Amicale auch eine grosse Anzahl von Familienmitgliedern sowie die „neue“ Direktorin des Hauses Frau Evelyne PLAWNY begrüßen.

Die Gemeinde Wiltz war vertreten durch Herrn Bürgermeister Frank Arndt sowie den Schöffen Rossler Fr., Shinn R. und Comes P. Auch die Generaldirektion von Servior war auf der Feier vertreten.

Mit wunderschönen Weihnachtsliedern, gesungen vom hauseigenen Chor, unter der Leitung von unserem Vorstandsmitglied Grisius Alfred, begann die Feier. Anschliessend wurde ein herrliches Weihnachtsmenü, das der Küche des Hauses alle Ehre machte, aufgetischt. Für die musikalische Unterhaltung sorgte das Orchester André Lacroix.

Die „Heischer Geenzebléien“ brachten am Nachmittag mit ihren wunderschönen Weihnachtsliedern nochmals eine besinnliche Stimmung in den Festsaal, ehe der Weihnachtsmann allen Bewohner des Pflegeheimes ein Geschenk überbrachte.

Alles in Allem: eine gelungene Weihnachtsfeier!

SENIOREN | 3^e AGE

Karneval im Centre „Geenzebléi“

Text und Foto: Marc Becker

Humba-Humba-Täterä...



Kürzlich hatte die Amicale „Les Amis de la Maison de Retraite Wiltz“ alle Bewohner des Centre „Geenzebléi“ auf eine flotte Karnevalsparty im Atrium eingeladen.

Auch die Personen, welche ihre Nachmittage im neugeschaffenen „Foyer du jour“ verbringen, waren eingeladen.

Das Atrium war bis auf den letzten Platz besetzt. Viele Pensionäre, das Personal und die Vorstandsmitglieder der Amicale trugen wunderschöne Faschingskostüme.

Das Ein-Mann-Orchester Willi SCHMITZ sorgte für eine hervorragende Karnevalsstimmung und viele Pensionäre wagten mehr als ein Tänzchen. Neben einem guten „Pättchen“ schmeckten auch die selbstgebackenen „Fueskichelcher“ allen Teilnehmer besonders gut.

Alles in Allem ein unvergesslicher Karnevalsnachmittag.

«Les Amis de la Maison de Retraite Wiltz» ist eine Vereinigung ohne Gewinnzweck und wurde 1986 gegründet mit dem Ziel zum Wohlbefinden der Bewohner des Altenwohn- und Pflegeheims beizutragen.

Die Vereinigung organisiert: Reisen und Ausflüge, kulturelle und andere Besichtigungen, Geburtstagsfeiern, Animationen das ganze Jahr über, u.s.w.

Sämtliche Aktivitäten sind für die Heimbewohner kostenfrei. Die Vereinigung wird über Spenden und durch den Verkauf von Mitgliedskarten finanziert.

Weitere Informationen:
www.amicale-amr-wiltz.lu



SENIOREN | 3^e AGE

Geburtstage

Text: Roland Arendt
& Alice Enders

Frau Reisen feierte ihren 95. Geburtstag

Kürzlich feierte Marie Reisen-Weber, die seit ihrer Heirat 1941 in Wiltz wohnt, im Kreis ihrer Familie ihren 95. Geburtstag.

Bürgermeister Fränk Arndt, Schöffen Pierre Koppes und François Rossler überbrachten die Wünsche der Gemeindeverwaltung.

Marie Weber wurde am 5. Dezember 1920 in Winseler geboren. Aus ihrer Heirat mit Michel Reisen gingen vier Kinder hervor. Heute freut sich die stolze Jubilarin über fünf Enkel und fünf Urenkel.



Herr Jean Muyle feierte seinen 90. Geburtstag

Mit 90 Jahren noch sportlich aktiv zu sein, dieses Glück hat Jean Muyle und konnte vor kurzem im Kreis seiner großen Familie diesen Geburtstag feiern.

Jean Muyle erblickte das Licht der Welt am 6. Dezember 1925 in Lammerville (F) als viertes von fünf Kindern. Jean Muyle arbeitete als industrieller Gewerbeleiter, was ihm erlaubte durch die ganze Welt zu reisen. Seit 2005 lebt er mit seiner Ehefrau in Wiltz. Sportlich und geistig fit hält Jean sich mit Fahrradfahren und Lesen.

Anlässlich seiner Geburtstagsfeier gratulierten Bürgermeister Fränk Arndt und Schöffer François Rossler und überraschten das Ehepaar mit einem Blumengesteck.



SENIOREN | 3^e AGE

100 Jahre und topfit

Text und Foto: Nicole Milbert

Marie-Roemer-Kessel feierte ihren 100. Geburtstag

Mit einem „Happy Birthday“, Blumen seitens der Gemeindeverwaltung Wiltz, einem Präsent des Grossherzoglichen Hofes und dem „Ordre de mérite“ der Luxemburger Regierung wurde die Jubilarin Marie Roemer-Kessel aus Wiltz zu ihrem 100. Geburtstag von Ministerin Corinne Cahen und dem Schöffengremium des Wiltzer Gemeinde überrascht.

Die Jubilarin, die noch topfit ist und noch sehr gut aussieht, war gerührt und dankte den Anwesenden für die Geschenke und die Glückwünsche.

Die Jubilarin wurde als zweites von neun Kindern der Eheleute Jacques Kessel und Marie Differding am dritten Januar 1916

in Eselborn/Clerf auf dem „Wollefshaff“ geboren. Als sie im zweiten Schuljahr war, zog die Familie nach Redingen. Als junges Mädchen fand Marie Kessel eine Arbeitsstelle im Haushalt der Metzgerei Dieschbourg in Wiltz. In der Ardennenstadt lernte sie auch ihren zukünftigen Ehemann, François Roemer kennen, nach ihrer Heirat wohnten sie fortan in ihrem neu erbauten Haus im „Réimereck“ in Wiltz. Mit Tochter Liliane war ihr Eheglück komplett.

François Roemer betrieb eine kleine Schreinerei in der Gattin Marie tüchtig mit Hand anlegte und das Schreinerhandwerk fast perfekt beherrschte. Leider wurde sie bereits im Jahr 1974 Witwe. Doch sie ließ sich niemals unterkriegen und wie sie an ihrem Ehrentag betonte, sei Arbeit und

alles so zu nehmen wie es kommt, ein gutes Rezept, 100 Jahre zu werden. Heute wird sie im Haushalt ihrer Tochter liebevoll betreut, liest das Luxemburger Wort ausführlich, ebenso die Magazine und schaut gerne Quizsendungen. Ihr ganzer Stolz sind ihr Enkel und die zwei Urenkel Tom und Léo.

Sie liebt es, aus der alten Zeit zu erzählen, so kann sie sich noch an den ersten Weltkrieg erinnern, ebenso an das Bauen der Straße von Clerf zur Abtei, hier hat sie die großen Baumaschinen noch gut in Erinnerung.

Mit „Happy Birthday“ und einem Glas Sekt wurde anschließend auf die Jubilarin angestoßen, verbunden mit den Wünschen, dass ihr noch viele Jahre im Kreis ihrer Lieben beschieden seien.



ESCHWEILER



Gemeinde Eschweiler 1987 - 2004

von Emile Lutgen

Die Wahlen 1987, 1993 und 1999

Am 3. Juli 1987 verstarb der amtierende Eschweiler Bürgermeister Jean-Pierre Strotz. Während etwas mehr als drei Monaten lenkte Schöffe Nicolas Lucas daraufhin die Geschicke der Gemeinde als Interimsbürgermeister.

Am **11. Oktober 1987** brauchten die 267 Wähler der Gemeinde Eschweiler nicht darüber zu bestimmen, wer aus den Sektionen Erpeldingen, Knaphoscheid und Selscheid in den Gemeinderat einziehen würde, da es in diesen drei Ortschaften genauso viele Kandidaten wie Posten gab. André Heirens und Joseph Strotz (Erpeldingen), François Rossler (Knaphoscheid) sowie Jean-Pierre Koener (Selscheid) galten somit als direkt gewählt. In dem Gemeindehauptort Eschweiler jedoch bewarben sich vier Männer um drei „Stellen“. Die absolute Mehrheit (117) erreichten Claude Jans (207), Jean-Michel Malget (195) und Roger Milbert (158), so dass sich eine Stichwahl erübrigte. Nicht gewählt wurde J.-P. (Johny) Hourscht.

Der neue Gemeinderat setzte wie folgt zusammen: François Rossler (Knaphoscheid), Bürgermeister; Claude Jans und Jean-Michel Malget (beide Eschweiler), Schöffen; Jean-Pierre Koener (Selscheid), Roger Milbert (Eschweiler), André Heirens und Joseph Strotz (beide Erpeldingen), Räte. Während der Amtsperiode 1988 - 1993 sollte sich an dieser Zusammensetzung nichts ändern.

Nach Ergänzungs- und anschließenden Stichwahlen – infolge des Todes des Knaphoscheider Ratsmitgliedes Antoine Reisen – hatte François Rossler am 1. April 1979 den Sprung in den Eschweiler Gemeinderat geschafft.

Niemand konnte zu diesem Zeitpunkt ahnen, dass er 27 Jahre lang – vom 1. Januar 1988 bis zur Fusion mit der Gemeinde Wiltz, am

1. Januar 2015 – die Geschicke der Gemeinde Eschweiler leiten würde.

Da Selscheid weniger als 60 Einwohner zählte, änderte die Sitzverteilung bei den Wahlen vom **10. Oktober 1993**, in dem Sinne, dass Knaphoscheid und Selscheid eine Sektion (zwei Sitze) bildeten. Für drei Posten in der Sektion Eschweiler kandidierten eine Frau und vier Männer. Gewählt wurden, indem sie die absolute Majorität (122) erreichten: Jean-Michel Malget (168), Colette Rippinger-Wark (154) und Joseph Becker (126). Nicht genug Stimmen erhielten Patrick Strecker und Fernand Lanners. Mit Colette Rippinger-Wark gehörte erstmals eine Frau dem Eschweiler Gemeinderat an.

Auch in Knaphoscheid-Selscheid wurde alles im ersten Wahlgang entschieden. Die zwei Posten gingen an François Rossler (182) und Johny Neu (149). Nicht gewählt wurde Luc Keipes.

Zu Stichwahlen kam es in Erpeldingen, wo André Heirens (152) sich im ersten Wahlgang durchsetzte, indes Luc Muller (110) und Joseph Strotz (105) sich ein zweites

Mal der Wählergunst stellen mussten. Da Muller mehr Stimmen errang, zog er in den Gemeinderat ein, der sich ab dem 1. Januar 1994 so zusammensetzte: François Rossler (Knaphoscheid-Selscheid), Bürgermeister; Jean-Michel Malget (Eschweiler) und André Heirens (Erpeldingen), Schöffen; Colette Rippinger-Wark und Joseph Becker (beide Eschweiler), Johny Neu (Knaphoscheid-Selscheid) und Luc Muller (Erpeldingen), Räte.

Nach dem Tode von André Heirens im März 1996 kam es im August zu Komplementärwahlen in der Sektion Erpeldingen, die Patrick Comes gegen Joseph Strotz zu seinen Gunsten entschied. Bereits zwei Monate früher war Colette Rippinger-Wark zum Schöffen avanciert.

Bei den Wahlen vom **10. Oktober 1999** brauchte nur über sechs Kandidaten abgestimmt zu werden, da in Selscheid, das wieder über einen Sitz verfügte, nur Johny Neu antrat und somit „d’office“ als gewählt galt. Den drei anderen Sektionen – Erpeldingen, Eschweiler und Knaphoscheid – wurden je zwei Sitze zugestanden. In



ESCHWEILER



Erpeldingen erreichten Patrick Comes (205) und Joseph Strotz (154) gleich im ersten Wahlgang die absolute Mehrheit. (138) Die Konkurrenten hießen Nicolas Binsfeld und André Goderniaux. Auch in Eschweiler wurde gleich am 10. Oktober alles entschieden. Jean-Michel Malget (194) und Colette Rippinger-Wark (178) sammelten deutlich mehr Stimmen als Joseph Becker. Nur wegen des Wahlausgangs in Knaphoscheid erfolgte ein zweiter Gang an die Urnen. François Rossler (209) schaffte am 10. Oktober die direkte Wiederwahl. In der Stichwahl sicherte sich Raymond Dupont (171) den zweiten Posten. Die Gegenkandidatin Claudine Keipes-Schweigen bekam 133 Stimmen, nachdem sie den ersten Wahlgang zu ihren Gunsten (122 - 119) entschieden hatte. Nicht in die Stichwahl war Charles Reding gelangt. Der neue Gemeinderat hatte folgendes Aussehen: François Rossler (Knaphoscheid), Bürgermeister; Jean-Michel Malget und Colette Rippinger-Wark (beide Eschweiler), Schöffen; Patrick Comes und Joseph Strotz (beide Erpeldingen), Raymond Dupont (Knaphoscheid) und Johny Neu (Selscheid), Räte. Im Juni 2002 trat Colette Rippinger-Wark wegen Wohnsitzwechsels zurück, was zur Folge hatte, dass Patrick Comes Schöffe wurde. Im Juli desselben

Jahres demissionierte Johny Neu aus Gesundheitsgründen. Joseph Becker (Eschweiler) und Georgette Renckens-Heuertz (Selscheid), vervollständigten den Gemeinderat im November 2002, ohne dass Komplementärwahlen – mangels Gegenkandidaten – notwendig geworden wären.

Mitte 2005, beim Herausgeben der Broschüre „La Commune d’Eschweiler 1987 - 2004“, auf die ich beim Verfassen dieser Zeilen zurückgreifen konnte, bestand das „Führungs-Septett“ der Gemeinde Eschweiler aus: François Rossler (Knaphoscheid), Bürgermeister; Jean-Michel Malget (Eschweiler) und Patrick Comes (Erpeldingen), Schöffen; Raymond Dupont (Knaphoscheid), Joseph Strotz (Erpeldingen), Joseph Becker (Eschweiler) und Georgette Renckens-Heuertz (Selscheid), Räte.

2005: 914 Einwohner – 11 Vereinigungen und Vereine

Vor der Fusion mit Wiltz, am 1. Januar 2015, wohnten auf einer Gesamtfläche von 19,88 km² – damit um 51 ha größer als die Gemeinde Wiltz – 914 Einwohner: 305 in Eschweiler, 282 in Erpeldingen,

254 in Knaphoscheid und 73 in Selscheid. 2005 zählte die Gemeinde Eschweiler 753 Einwohner (364 Frauen und 389 Männer), die sich wie folgt auf die vier Ortschaften verteilten: Erpeldingen (240), Eschweiler (236), Knaphoscheid (204) und Selscheid (73).

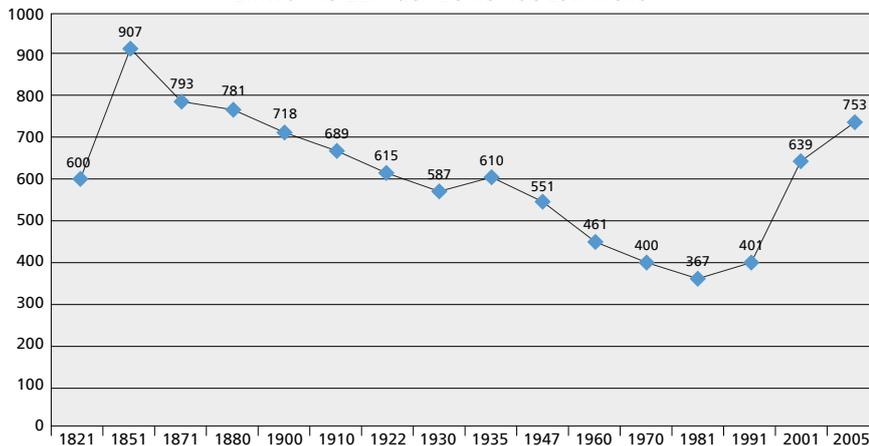
Ungefähr so viele Einwohner – nämlich 781 – hatte die Gemeinde bereits zu Beginn des 20. Jahrhunderts „aufzuweisen“. 50 Jahre zuvor (1851) waren es deren gar 907. In den folgenden 140 Jahren nahm die Einwohnerzahl stetig ab, um ihren Tiefpunkt (367) im Jahr 1991 zu erreichen. Von da an ging es wieder bergauf.

Von den 753 im Jahr 2005 Ansässigen besaßen 533 die Luxemburger Nationalität. Die 220 Ausländer (22 Nationalitäten) machten 29,2 % der Bevölkerung aus und teilten sich folgendermaßen auf: 74 Belgier, 40 Portugiesen, je 19 Franzosen und Niederländer, 18 Jugoslawen, 15 Deutsche, 7 Italiener, 6 Bosnier, je 3 Spanier und Iraner, je 2 Albaner, Briten und Ukrainer, je ein US-Amerikaner, Brasilianer, Cap Verdianer, Este, Pole, Schweizer, Thailänder und Tunesier. 34,2 % der Bevölkerung waren weniger als 30 Jahre alt, nur 11,8 % älter als 70.

2005 gab es drei Gemeindebeamte: Pierre Grisius (Sekretär), Carlo Laux (Einnehmer), Sandra Huberty („population“). Die Gemeindearbeiter hießen: Pierre Berscheid, Serge Jacoby und Marc Malget. Das Raumpflegepersonal bestand aus Nathalie Mersch und Sonja Schmit.

In der Gemeinde gab es elf Vereinigungen und Vereine: „Syndicat d’Initiative“ Eschweiler (Präsident: François Rossler), „Sapeurs-pompiers“ der Gemeinde Eschweiler (Johny Koob), „Jeunesse“ der Gemeinde Eschweiler (Tom Malget), „Amiperas“ der Gemeinde Eschweiler (Rudy Jacoby), „Naturfrënn“ Erpeldingen (Joseph Strotz), „Chorale“ Eschweiler (Nicolas Lucas),

Einwohnerzahl der Gemeinde Eschweiler



ESCHWEILER



„Entente“ Erpeldingen (Joseph Strotz), „Chorale“ Erpeldingen (Fernand Wolter), „Chorale“ Knaphoscheid / Selscheid (Antoinette Peters-Kaspar), „Cercle d'épargne“ Café-Halte (Jean Lanners), und „Theaterkëst“ (Pierre Berscheid).

Die Gemeinde Eschweiler war Mitglied des Schulsyndikats „Schoulkauz“, der DEA (Distribution d'eau des Ardennes), des SIDEC (Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets), des SIDEN (Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord) und des SIGI (Syndicat intercommunal de gestion informatique). Sie verfügte über vier Kommissionen: Drittes Alter, Kultur, „Loyers“ und Schule.

**1987 - 2004:
Investitionen für mehr als 15,3 Mio. €**

Total der Investitionen in den vier Sektionen: 10'678.672,81 €.

Zusätzlich Investitionen, mehrere Sektionen betreffend: 2'941.292,72 € (Gemeindewege, Sanierungen, Wasserleitungen, Kanalisation, Anschaffung von Material, Gemeinschaftsantenne); Schoulkauz: 1'687.023,12 €. Total sämtlicher Investitionen: 15'306.988,65 €.

Am 30. Juni 2005 hatte die Gemeinde Eschweiler eine Gesamtschuld von 565.470,62 €, was einer Prokopf-Schuld von 750,96 € entsprach. Im Schuljahr 2004 - 2005 waren 79 Kinder schulpflichtig. 1996 war Eschweiler dem interkommunalen Schulsyndikat „Schoulkauz“ beigetreten, dem bis dahin die Gemeinden Wilwerwiltz und Kautenbach – jetzt Kiischpelt – angehörten.

Von 1975 bis 1996 besuchten die Kinder der Gemeinde Eschweiler die Wiltzer Primärschule. Dies bekam ein jähes Ende, als die Wiltzer Gemeindeverwaltung das Schulgeld (Minerval) für auswärtige Schüler drastisch erhöhte.

Für die hohe Lebensqualität in der Gemeinde Eschweiler sorg(t)en „Info-kanal“, „Internetstuf“, „repas sur roues“, „téléalarme“, öffentlicher Transport, Kindertagesstätte usw. Auch das kulturelle Angebot ließ (lässt) sich sehen: Theater-vorstellungen, Konzerte und Ausstellungen im Kulturzentrum, geistliche Konzerte in der Pfarrkirche, Feiern und Tanzbälle des Jugendvereins in einem der Gemeinde gehörenden Zelt, Weihnachtsmarkt, geführte Wanderungen der „Naturfrënn“, Informationsversammlungen zu aktuellen Themen, vom „Syndicat d'Initiative organisierte Essen zum Kosten der Naturprodukte, „portes-ouvertes“ der Amiperas, verschiedenartige für Kleinkinder organisierte Veranstaltungen der Vereinigung „Wibbelmäis“ usw.

(Quelle: *Im Jahr 2005 von der Gemeinde Eschweiler herausgegebene Broschüre über die Jahre 1987 - 2004.*)

	Erpeldingen	Eschweiler	Knaphoscheid	Selscheid
Öffentliche Beleuchtung	52.839,12 €	61.347,47 €	18.177,86 €	
Öffentlicher Platz	60.511,73 €			
Wasser und Kanalisation	145.925,82 €		14.453,18 €	
Kindertagesstätte	128.786,49 €			
Sozialer Wohnungsbau	1'386.081,37 €			
Kirche	114.130,05 €	601.277,07 €	100.109,00 €	64.865,26 €
Friedhof	281.742,22 €			35.044,91 €
Kläranlage	1'548.756,27 €	1'556.838,22 €	708.162,81 €	19.139,04 €
Straßeninfrastruktur	132.262,40 €	603.212,95 €	267.124,21 €	8.049,25 €
Gemeinschaftsantenne	25.579,19 €	124.412,26 €		35.000,01 €
Ankauf des ehemaligen «Café Schmit»		231.719,81 €		
Wasserleitung und semi-biologische Kläranlage		44.929,86 €		
Umänderungen am Gemeindehaus		1'405.925,82 €		
Schaffung des Lotissements «Im Dahl»			635.893,15 €	
Renovierungsarbeiten an früherer Schule			125.332,14 €	
Ankauf von Immobilien			104.316,57 €	
Renovierung der früheren Molkerei				36.957,68 €
Total	3'876'614,67 €	4'629.432,52 €	1'973.368,95 €	199.056,67 €

WILTZ

Wer, wann, wo ?

von Emile Lutgen

In einigen Monaten werden wir – die Gemeinde und ich – eine reich illustrierte Chronik herausgeben.

Nun sind mir in letzter Zeit einige Bilder zugegangen, die ich nicht so richtig einordnen kann, die meiner Meinung nach jedoch in ein „Weeltzer Bouch“ gehören.

Die Fotos 1-5 stammen aus der Sammlung von Lucienne Brachmond und müssten in den ersten Nachkriegsjahren geschossen worden sein.

Auf Bild **1** scheinen zehn Männer von Erbgroßherzog Jean ausgezeichnet zu werden.

Dieser ist auch auf dem Foto **3** abgebildet. Auf diesem erkenne ich außerdem Bürgermeister Nicolas Kreins (gebückt) und Bischof Koadjutor Léon Lommel. Die zwei Herren in der Mitte dürften die zwei Stadtschöffen Bernard Krack und Jean Gillig sein. Wer ist wer?

Was Bild **2** angeht, so habe ich es mehreren Dutzenden, in den 1930er-Jahren geborenen „Stockwiltzern“ gezeigt. Niemand kann sich an die imposante Tribüne mit der Aufschrift „Wiltz Cité Martyre“ erinnern.

Bild **4** könnte einen Gedenkzug darstellen, Bild **5** zu einem der ersten „Geenzefester“ (1950?) passen.

Die Bilder 6 - 8 stammen aus den Archiven von Joss Thein († 1973).

6. Damals wurde noch im oberen Schulhof Basketball gespielt. Erst 1972 bekam Wiltz seine erste Sporthalle. Wer ist der „Sangliers“-Spieler mit der Nummer 5?

7. Josy Merres (3. von rechts) ist Bürgermeister. Es handelt sich um die LSAP-Mitglieder des Gemeinderates. Wie heißt der dritte Herr von links?

8. Emile Gerson ist Bürgermeister, Gaston Thorn Staatsminister, Pierre Roemer Schöffe, aber wer ist der 2. Herr von links?

9. Das Foto Bild habe ich selbst „geknipst“, erkenne jedoch die Damen 12, 9 und 14 nicht (mehr).

10. Wer erkennt die beiden Knaben, die 1947 in „Wilhelm Tell“ mitgespielt haben? (Sammlung Beda Stierli).

Sie können mich anrufen unter 95 83 01 oder ihre Antwort an die Graphikerin inez.verharen@wiltz.lu mailen.



1



2



3

WILTZ



4



7



8



5



9



6



10

DIVERS | VERSCHIEDENES

STOFFWÄNDEL- AN DROTREFF 31. MÄRZ 2016



Stoffwändelberodung

Dir sidd drun interesséiert ärt Kand matt Stoff ze wéckelen an sicht no Informatiounen zum Thema an wiert frou iech matt aneren Stoffy-Elteren auszetauschen?

Oder dir wëllt ärt Kand an engem Droduch oder an enger Drohëllef droën an wiert och hei frou är Froën kënnen ze stellen an aner Dro-Elteren aus der Regioun kënnenzeléieren?

Dann invitéieren mir iech ganz häerzlech op eisen 1. Stoffwändel- an Drotreff fir den Norden. Hei kënt dir iech déi verschidden Saachen ukucken, är Froën stellen an iech matt aneren gläichgesënnten Elteren austauschen.

STOFFWÄNDEL- AN DROTREFF

**31. März 2016 vun 10:00 bis 12:00 Auer
am Prabbeli** (rue de la Montagne, Wiltz)

Geleed gött dat Ganzt vum Anne an vum Stéphanie (2 zertifizéiert Stoffwändelberoderinnen) an vum Isabelle. (zertifizéiert Droberoderin)

Vergiesst net iech unzemelden.

Infos:

Stoffwändelberodung Lompekreimer

c/o Anne Rossler
11, Duerfstrooss, L-9759 Knaphoscheid
Tel: (+352) 691 814 033
E-mail: ros.an@hotmail.de



Facebook: Stoffwändelberodung Lompekreimer

Consultations en couches lavables

Vous seriez éventuellement intéressé à utiliser des couches lavables pour votre enfant et êtes à la recherche d'informations à ce sujet? Une rencontre avec d'autres parents expérimentés?

Ou alors vous vous intéressez au bébé-portage et voudriez en savoir plus?

Alors rejoignez-nous lors de notre première rencontre couches lavables / bébéportage organisée au nord du pays. Vous aurez la possibilité de découvrir toute une panoplie de couches lavables, d'écharpes et de portes-bébés, de poser vos questions et de vous échanger avec d'autres parents.

STOFFWÄNDEL- AN DROTREFF

**31 mars 2016 de 10h00 à 12h00
au Prabbeli** (rue de la Montagne, Wiltz)

Le tout vous est proposé par Anne et Stéphanie (2 conseillères certifiées en couches lavables) ainsi que Isabelle. (conseillère certifiée en bébé-portage)

N'oubliez pas de vous inscrire à l'avance.

Bamboo and Cotton

c/o Stéphanie Empain
11, an der Gaass, L-9648 Erpeldange
Tel.: (+352) 691 47 25 70
E-mail: stephanie@bambooandcotton



www.bambooandcotton.lu

MATENEEN AKTIV

**DAS KOMPLETTE PROGRAMM,
INFORMATIONEN UND BUCHUNGEN**

 (+352) 26 95 22 1  info@wiltz.cigr.eu



**Reise
3 TAGE KÖLN**



Begleiten Sie uns auf dieser 3-tägigen Reise, besichtigen Sie mit uns einige der beliebtesten Sehenswürdigkeiten wie z.B. den Kölner Dom, die Altstadt, Romanische Kirchen, das Sport- und Olympiamuseum, Musical oder Theater ... und erholen Sie sich im 5-Sterne Hotel M Gallery Mondial am Dom. Wir bieten Ihnen in unserem Programm, verschiedene Highlights an, und Sie entscheiden im Vorfeld der Reise, wo Sie dabei sein möchten. Die diesbezüglich anfallenden Kosten sind in unserem Tarif nicht inbegriffen. Das genaue Programm können Sie natürlich bei uns anfragen.

Datum: **1. - 3. März 2016**
 Veranstalter: Club Senior Atertdall
 Wochentag: Dienstag bis Donnerstag
 Beginn: 8.30 Uhr
 Gebühr: 320 €
 Ort: Köln

**Tagesfahrt
MAASTRICHT
MIT GROSSEM
WOCHENMARKT**



Schlendern Sie ganz gemütlich durch das Zentrum Maastrichts und entdecken Sie die modernen Einkaufszentren sowie die einzigartigen Kneipen und Cafés oder ergründen Sie den Freitagsmarkt auf dem wundervollen Marktplatz rund um das schöne Maastrichter Rathaus.

Der Freitagsmarkt wartet mit rund 375 Ständen auf, an denen Händler von überall die unterschiedlichsten Waren anbieten.

Datum: **4. März 2016**
 Veranstalter: CIGR Wiltz Plus
 Wochentag: Freitag
 Beginn: Abfahrt: 8.00 Uhr
 Dauer: 9 Stunden
 Gebühr: 25 €
 Ort: Maastricht
 Abfahrt: Parkplatz ehem. Monopol

**Kreativwerkstatt
GOLDSCHMIEDEKURS**



In diesem Kurs lernen Sie die Grundtechniken wie Sägen, Feilen, Biegen, Löten und Schmieden kennen, dabei können Fortgeschrittene das bereits vorhandene Wissen vertiefen und zusätzliche Techniken lernen. Zur Verfügung stehen Silber, Gold und Messing sowie eine Auswahl von Edelsteinen in kleineren Mengen. Andere Materialien können gerne mitgebracht werden. Edelmetalle und Edelsteine werden extra berechnet.

Datum: **4. & 5. März 2016**
 Veranstalter: Cooperations Wiltz
 Leitung: Diana Prakat
 Wochentag: Freitag & Samstag
 Beginn: Fr: 17.00 Uhr / Sa: 10.00 Uhr
 Dauer: Fr: 3 ½ Stunden / Sa: 7 Stunden
 Gebühr: 80 €
 Ort: Prabbeli Wiltz

**Kreativwerkstatt
SCHMUCKGESTALTUNG**



In diesem Kurs zeigen wir Ihnen wie Sie Ihre eigenen Ketten oder Anhänger aus Silikonperlen anfertigen können. Sei es für Sie selbst, oder als Geschenk, diese Ketten sind immer ein Blickfang.

Kommen Sie vorbei und gestalten Sie in geselliger Runde Ihr neues Lieblingsstück.

Datum: **15. März 2016**
 Veranstalter: Cigr Wiltz Plus
 Leitung: Stéphanie Allard
 Wochentag: Dienstag
 Beginn: 14.00 Uhr
 Dauer: 2 Stunden
 Gebühr: 35 €
 Material: inkl.
 Ort: Schulungsraum „Camping Kaul“ Wiltz

**Ausflug
KEGELNACHMITTAG**



Erleben Sie mit uns einen gemütlichen Kegelnachmittag in geselliger Runde.

Beginnen werden wir mit einem deftigen Mittagessen im Restaurant An der Gaessen wo wir uns anschließend ganz dem Kegeln widmen werden.

Datum: **10. März 2016**
 Veranstalter: CIGR Wiltz Plus
 Leitung: Patrick Weis
 Wochentag: Donnerstag
 Beginn: 12.00 Uhr
 Dauer: 5 Stunden
 Gebühr: 5,00 € (Essen und Getränke nicht inbegriffen)
 Ort: An der Gaessen, Eschweiler

**Besichtigung
SCHOKOLADENFABRIK
GÉNAVEH**



Besichtigen Sie mit uns die Schokoladenmanufaktur Génaveh die sich voll und ganz der Herstellung bester Schokolade und Schokoprodukten widmet.

Nach der Besichtigung erhält jeder Teilnehmer ein kleines Geschenk des Hauses.

Datum: **17. März 2016**
 Veranstalter: Club Senior Atertdall
 Wochentag: Donnerstag
 Beginn: 14.00 Uhr
 Dauer: 1½ Stunden
 Gebühr: 21,50 €
 Abfahrt: Wiltz

Que faire de vos emballages ? Was tun mit ihren Verpackungen ?

Bouteilles et flacons
en plastique
Plastikflaschen und -flakons



Emballages métalliques
Metallverpackungen



Cartons à boissons
Getränkkartons



Vous pouvez également déposer tous vos emballages au parc de recyclage. Plus d'infos: www.sidec.lu

Pots et gobelets en plastique
Plastikbecher und -töpfe



Films et sacs en plastique
Folien und Plastiktüten



Sie können auch ihre Verpackungen im Recyclingpark abgeben. Weitere Infos: www.sidec.lu



Knauf Shopping Center
Pommerloch

Barquettes et blisters en plastique
Plastikschalen und -blister



VALORLUX
Ensemble, en route vers un monde durable

Wussten Sie schon?

Création d'une nouvelle équipe «Dames» de Football à Wiltz

A partir du 14 mars 2016. Entraînement tous les lundis et jeudis de 19h00 à 20h30 à Weidingen, terrain synthétique. Contact: Claudine Miller: tél.: 691 869 464.



FOOT DAMES

CRÉATION D'UNE NOUVELLE ÉQUIPE DAMES DE FOOTBALL À WILTZ

SCHAFFUNG EINES NEUEN FRAUENFUSSBALL-TEAMS
CREATION OF A NEW WOMEN'S FOOTBALL TEAM
STVARANJE NOVE ZENSKE NOGOMETNE REPREZENTACIJE
KRIJIMI SKIPIT TË FUTBOLLIT TË GRAVE TË RI
CRIAÇÃO DE UMA NOVA EQUIPA DE FUTBOL FEMININO

ENTRAÎNEMENT	CONTACT
À PARTIR DU 14.03.2016 TOUS LES LUNDIS ET JEUDIS DE 19H00 À 20H30 À WEIDINGEN/WILTZ TERRAIN SYNTHÉTIQUE	MADAME MILLER CLAUDINE T : 691 869 464 ENTRAÎNEUR

Veröffentlichen Sie Ihren eigenen Zeitungsartikel !



Die "Carte Blanche"

Mit der Einführung der Rubrik "Carte Blanche" bieten wir unseren Lesern und Leserinnen die Möglichkeit einen Artikel in unserer Gemeindezeitung zu veröffentlichen.

Das Thema bleibt natürlich jedem frei überlassen, es muss aber einen nachvollziehbaren Bezug zu der Gemeinde Wiltz und/oder mit der Ardennenregion haben. Es kann sich um ein regionales Kochrezept, die Beschreibung von Eindrücken einer Wandertour oder jegliche interessante Fakten oder Geschichten aus der Region oder der Gemeinde Wiltz handeln. Das Redaktionskomitee der Gemeindezeitung wird polemische Themen nicht akzeptieren können, ein Artikel wird immer mit dem Namen des Autors veröffentlicht werden.

Seien Sie kreativ, frischen Sie Ihren Artikel mit Bildern auf und schicken Sie ihn an folgende E-Mail Adresse: citymanagement@wiltz.lu

Für weitere Informationen rufen Sie uns einfach an: 95 99 39 24 oder 43.

FÉVRIER | FEBRUAR

26/02/2016 (20h00)
28/02/2016 (15h00)

THEATER MAT MUSIK A GESANK "MORD AM EISLICK"

Org.: Chorale Municipale Ste.Cécile Wiltz
Lieu | Ort: Salle des fêtes, Ecole Reenert
☎ (+352) 95 89 72

27/02/2016 (20h15)

CONCERT «TRIO ESPRIT»

Violon, violoncelle et piano

Org.: Festival de Wiltz
Lieu | Ort: Salle des chevaliers - Château
☎ (+352) 95 81 45
✉ festival.wiltz@internet.lu
🌐 www.festivalwiltz.lu

27/02/2016 (20h00)
28/02/2016 (15h00)

GALA GYMNIQUE "WONDERLAND"

Org.: Société Gymnastique de Wiltz
Lieu | Ort: Centre Sportif, av. Nicolas Kreins

01/03/2016 (19h00)

INFO DEMENZ - INFORMATIOUNSOWEND

Org.: Lëtz. Alzheimer Associatioun
Lieu | Ort: Salle culturelle – Château
🌐 www.alzheimer.lu

04/03/2016 (17h00)

05/03/2016 (10h00)

GOLDSCHMIEDEKURS

Org.: Cooperations
Lieu | Ort: Prabbeli, Wiltz
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations
🌐 www.cooperations.lu

05/03/2016 (20h00)

06/03/2016 (15h00)

THEATER MAT MUSIK A GESANK "MORD AM EISLICK"

Org.: Chorale Municipale Ste.Cécile Wiltz
Lieu | Ort: Salle des fêtes, Ecole Reenert
☎ (+352) 95 89 72

05/03/2016 (13h00)

KAJUKO - KANNER & JUGENDKONFERENZ

Fir Jonker tëscht 12 an 15 Joer

Org.: Kannerbureau & Jugendhaus
Lieu | Ort: Prabbeli, Wiltz
☎ (+352) 691 26 09 87
☎ (+352) 691 57 73 52
🌐 www.kabu.lu
Facebook: KAJUKO (Event)

05/03/2016 (20h00)

CONCERT – JITZ JEITZT QUARTETT

Concert Jazz

Jitz Jeitz – saxophone ténor, clarinette
Claude Schaus – piano
John Schlammes – contrebasse
Mich Mootz – batterie

Org.: Cooperations
Lieu | Ort: Prabbeli, Wiltz
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations
🌐 www.cooperations.lu

Blickpunkt Luxemburg

Photographien von Georg Worecki

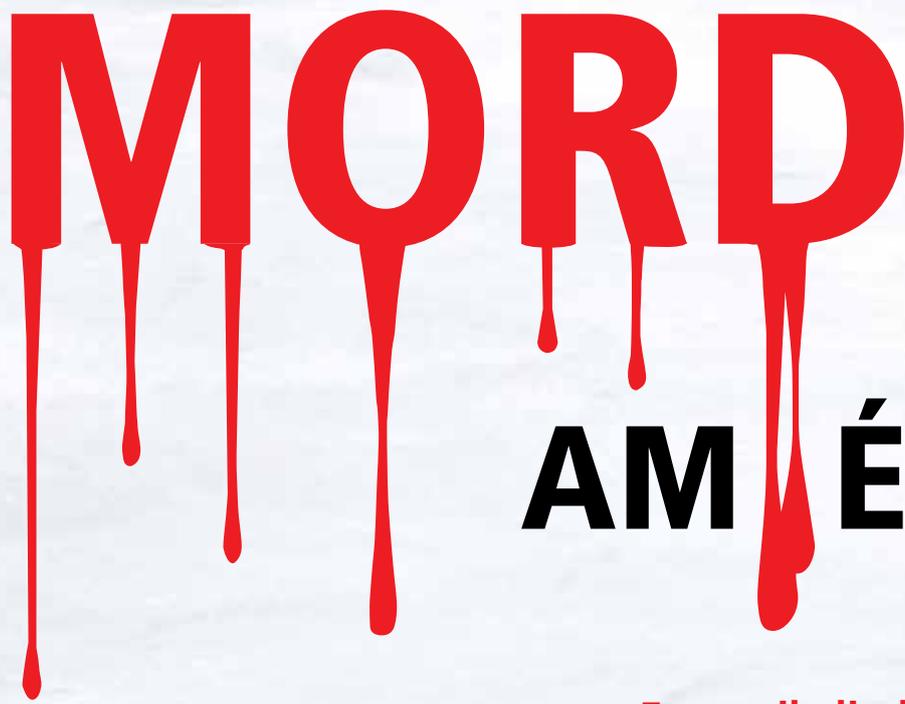
Exposition 18.03. - 16.04.2016
Galerie d'Art du Château de Wiltz

Heures d'ouverture:
Lundi - samedi: 9h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00

Vernissage, vendredi 18.03.2016 à 19h00



MORD



AM ÉISLIK

Ee musikalische Krimi
fräi ugepasst no engem
spannende Kuerzroman

THEATER 2016 VOM WEELTZER GESANK

Fregdig, de 26. Februar (20h00)
Sonndig, den 28. Februar (15h00)
Samsdig, de 5. Mäerz (20h00)
Sonndig, de 6. Mäerz (15h00)

Festsall - Grondschoul Reenert

Text: Véronique Windeshausen-Kinnen
Musik: Claude Windeshausen
Regie: Josy Putz

Reservatiounen
um Tel.: 95 89 72 (Feyen)

MARS | MÄRZ

06/03/2015 (16h00)

CONCERT - STRADIVARI QUARTETT

Org.: De klenge Maarnicher Festival
Lieu | Ort: Eglise Eschweiler
☎ (+352) 92 08 51
🌐 www.dkmf.lu

4 instruments signés Stradivarius
s'associent à 4 musiciens de renommé:
Xiaoming Wang, Sebastian Bohren,
Lech Antonio Uszynski und Maja Weber.

07/03/2016 (12h00)

JOURNÉE INTERNATIONALE DES FEMMES

Célébration de la journée à travers
le partage d'un repas "multiculturel"
offert par les femmes du Centre Oasis

Org.: Centre Oasis
Lieu | Ort: Centre Oasis - 12, av. de la Gare
☎ (+352) 95 90 69
🌐 www.caritas.lu

10/03/2016 (18h00)

11/03/2016 (08h00)

KANNER SECOND HAND - KLEEDERVERKAAF

Org.: Fraen a Mammen
Lieu | Ort: Home St. Sébastien

13/03/2016

KONGRESS VUN DE LËTZEBUERGER KLENGDÉIRENZIICHTER

Org.: Klengdeiernziichter Wootz
Lieu | Ort: Salle des fêtes - Ecole Reenert
🌐 www.kleintierewiltz.info

15/03/2016 (14h00)

KREATIVWERKSTATT SCHMUCKGESTALTUNG

In diesem Kurs zeigen wir Ihnen wie Sie
Ihre eigenen Ketten oder Anhänger aus
Silikonperlen anfertigen können.

Org.: CIGR Wiltz Plus
Lieu | Ort: Camping Kaul, Wiltz
Prix | Preis: 35 €
Anmeldung & Informationen:
☎ (+352) 26 95 22 1
📧 info@wiltz.cigr.eu

18/03/2016 – 16/04/2016

FOTO-AUSSTELLUNG „GEORG WORECKI“

„Blickpunkt Luxemburg“ Vernissage 18.03.2016 (19h00)

Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz
Lieu | Ort: Salle culturelle, château
☎ (+352) 95 74 44
📧 info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

19/03/2016 (19h30)

DOKU RELEASE & CONCERT THE DISLIKED

**Mr Nice Guy presents:
Cinema Sessions - Wiltz**
Film produced by Sam Flammang

Live concerts by:

The Disliked
All The Way Down
Weakonstruktion

Org.: Cooperations
Lieu | Ort: Prabbeli, Wiltz
☎ (+352) 95 92 05 1
📧 info@cooperations
🌐 www.cooperations.lu

19/03/2016 (09h00)

20/03/2016 (09h00)

EXPOSITION AVICOLE KLENGDÉIERENAUSTELLUNG

Org.: Klengdeiernziichter Wootz
🌐 www.kleintierewiltz.info

26/03/2016 (20h00)

CONCERT: ARMS AND SLEEPERS X SUN GLITTERS X ROME IN REVERSE - EUROPEAN TOUR

Org.: Cooperations
Lieu | Ort: Prabbeli, Wiltz
☎ (+352) 95 92 05 1
📧 info@cooperations
🌐 www.cooperations.lu

26/03/2016 (09h30 - 18h00)

27/03/2016 (09h30 - 18h00)

OUSCHTERCUP FC WILTZ 71

Org.: Jugendkommissioun FC Wiltz 71
Lieu | Ort: Terrain "Am Pëtz", Weidingen

05/04/2016 – 08/04/2016

STAGE FC WILTZ 71

Pour enfants de 6 à 15 ans
Für Kinder von 6 bis 15 Jahren

Org.: Jugendkommissioun FC Wiltz 71
Lieu | Ort: Terrain "Am Pëtz", Weidingen

10/04/2016 (17h00)

CONCERT GRANDES-ORGUES "CLAUDE & THIERRY HIRSCH"

Org.: Nei Uergel Dekanatskiirch Wootz
Lieu | Ort: Église décanale
🌐 www.grandes-orgues.org
Prix | Preis: 10 € / 7 € membres



**10 & 11
JUNE 2016**

**WILTZ
LUXEMBOURG**

**RUN BETTER
RUN TOGETHER**

**BUILD
YOUR
TEAM!**



More information:
E-mail: info@24hours.lu
www.24hours.lu



www.24hours.lu

AVRIL | APRIL

14/04/2016 (20h00)

SALON DES ARDENNES

Projection digitales
par les "Photoclubs, Colmar-Berg,
Diekirch, Ettelbruck et Wiltz"

Org.: Fotoclub Wooltz
Lieu | Ort: Prabbeli
☎ (+352) 95 76 63

17/04/2016 (08h00)

GRAND PRIX DE L'AVENIR 2016 COMPÉTITION DE NATATION

Org.: Cercle de Natation Wiltz
Ort/Lieu: Piscine du Lycée du Nord
@ contact@cnw.lu
i www.cnw.lu

23/04/2016

PILGEREN AN D'OKTAV

Org.: Fraen a Mammen
☎ (+352) 691 507 582

04/05/2016

WILTZ SESSION #4 - CONCERTS

Org.: Cooperations
Lieu | Ort: Prabbeli, Wiltz
☎ (+352) 95 92 05 1
@ info@cooperations
i www.cooperations.lu

05/05/2016 (11h00 - 16h00)

GRILLFEST – FERKEL UM GRILL

Fir de Menu - Reservatioun: 95 73 56
Lieu | Ort: Centre culturel Eschweiler
Org.: Chorale Ste Cécile Eschweiler
@ chorale.eschweiler@tango.lu
i http://chorale.eschweiler.lu

05/05/2016 (14h00)

PÈLERINAGE À FATIMA

Pèlerinage interculturel de l'Église déca-
nale vers le Sanctuaire de Notre-Dame de
Fatima.

13/05/2016 – 16/05/2016

EXPOSITION PHILATÉLIQUE

Vernissage 13/05/2016 (18h30)

Org.: Cercle philatélique Sophia Wiltz
Lieu | Ort: Salle culturelle – Château
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.geenzefest.lu

13/05/2016 (21h00)

BAL DU GENËT AVEC DJ GIANT

Org.: Jeunesse Rulljen
Lieu | Ort: Terrain de football - Weidingen
i www.jeunesserulljen.lu

14/05/2016 (8h30-18h00)

4^e TOURNOI DE LA FÊTE DU GENËT

Tournoi individuel de tennis de table
Tischtennisturnier

Org.: Dëschtentnis Wooltz
Lieu | Ort: Hall Sportif
☎ (+352) 95 77 09
@ dtwooltz@yahoo.de

14/05/2016 (20h00)

PRÉSENTATION DE LA REINE DU GENËT 2016 & CONCERT

Ouverture du weekend de pentecôte
Lieu | Ort: Amphithéâtre château de Wiltz
i www.geenzefest.lu

14/05/2016 (9h00-17h00)
15/05/2016 (9h00-17h00)

CONCOURS D'AGILITY - GEENZECUP 2016

Lieu | Ort: Terrain, route de Winseler
Org.: HSV Wooltz
@ hsvwolz@yahoo.de
i www.agilitywiltz.jimdo.com

16/05/2016 (11h00)

MARCHÉ AUX PUCES FLOHMARKT

Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz
Lieu | Ort: Cour du château
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.geenzefest.lu

16/05/2016

68. CORSO DU GENËT THÈME: BD – BANDE DESSINÉE 68. GINSTERUMZUG – THEMA: COMICS

Chaque année au lundi de Pentecôte le
Corso du genêt défile dans les rues de la
Ville.

Alljährlich am Pfingstmontag durchzieht
der Ginsterumzug die Strassen der Stadt

Org.: Les Amis de la Féerie du Genêt
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.geenzefest.lu



WOOLTZ

LIVE ERLIEWEN



05/05/2016
PÈLERINAGE INTERCULTUREL



16/05/2016
68^e CORSO DU GENËT



10/06/2016 & 11/06/2016
24 H RUN BY ING



JUIN - JUILLET
65^e FESTIVAL DE WILTZ



17/09/2016
NUIT DES LAMPIONS



18/09/2016
MARCHE POPULAIRE IVV

La commune de Wiltz engage des

étudiant(e)s motivé(e)s



- 1) animateur d'activités pour enfants
(Jugendhaus, Coopérations, Maisons Relais)
- 2) Administration générale (Hôtel de Ville)
- 3) Service des Régies, CIGR Wiltz Plus
et écoles fondamentales
- 4) Bureau du Tourisme (Château de Wiltz)
- 5) Festival de Wiltz
- 6) Base régionale de loisirs en plein air «KAUL»

Infos: page 36

